

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 64 (1946)
Heft: 244

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nr. (031) 21650
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publitas AG. — Insertionspreis: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 26 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 6.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Bern. — Téléphone n° (031) 21650
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publitas SA. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 26 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“ ou à „Le Vita economica“: 6 fr. 30.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registro di commercio. Registro di commercio.
Immobilienbesitzgesellschaft Splügenstrasse 11/Alfred-Escher-Strasse, Zürich 2.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abkommen und BRB über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien.
Accord et ACF entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements.
Grossbritannien: Einfuhr von Verbrauchsgütern. Grande-Bretagne: Importation d'objets de consommation. Gran Bretagna: Importazione di oggetti d'uso e consumo.
Postscheckverkehr, Beltritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 30. September 1933, Grundbuchbelege ED. Serie II, Nr. 4900, von Fr. 12 000, des Arnold Eberhard-Tschantre, Arthurs sel., von Jegenstorf, Wirt «Zum Schössli», in Tüschert-Alfermée, lastend auf der Liegenschaft Tüschert-Alfermée-Grundbuchblatt Nr. 414. Eventuelle Inhaber dieses Titels werden aufgefordert, denselben innert 1 Jahr, seit dem erstmaligen Erscheinen dieser Publikation, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls die Kraftloserklärung erfolgt. (W 517^a)

Nida u, den 12. Oktober 1946.

Der Gerichtspräsident:
A. Klopferstein.

Es werden vermisst:

- 8 % Inhaber-Obligation, Serie Eb Nr. 22877, der St. Gallischen Kantonalbank zu Fr. 1000, fällig am 17. Februar 1949.
- Sparkassaschein Nr. 12598 der Ersparnisanstalt Toggenburg AG., Filiale St. Gallen, lastend auf Frau Johanna Siebenrock-Meking, St. Gallen.
- Inhaber Einlageheft Nr. 1528 der Ersparnisanstalt Toggenburg AG., Filiale St. Gallen. Derzeitiges Guthaben Fr. 247.05.
- Versicherungsbrief Nr. 2812, datiert vom 14. Dezember 1898, im Betrage von ursprünglich Fr. 8000, reduziert auf Fr. 503.30, lastend auf dem Grundstück des Eugen De Martin, Spengler, Parzelle Nr. 859, an der Rosenstrasse 9 in Rorschach.
- Pfandbrief Band 6, Fol. 222, datiert vom 8. Januar 1883, im Betrage von Fr. 4400, lastend auf dem Heimwesen des Jakob Kürsteiner, im Kälfen, Berneck, Parzelle Nr. 870, Plan 13, und Reben in der Egg, Parzelle Nr. 858, Plan 13.
- Schuldbrief Nr. 1118, Band VIII, datiert vom 3. Februar 1914, im Betrage von Fr. 1300, lastend auf dem Heimwesen des Jakob Sonderegger, Schreiner, im Schossenriet, Berneck, Parzelle Nr. 792, Plan 12.
- Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 701, Band 7, im Betrage von Fr. 5000, und Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 702, Band 7, im Betrage von Fr. 3785, beide datiert vom 14. November 1905 und lastend auf dem Heimwesen des Jakob Hensel, Schmied, an der Burggasse in Berneck, Parzelle Nr. 471, Plan 7.
- Versicherungsbrief Nr. 1833, Band XI, im Betrage von Fr. 3500, datiert vom 20. April 1909, lastend auf dem Grundstück des Rudolf Schmidinger, Zimmermeister, Parzelle Nr. 371, an der Rheinstrasse in St. Margrethen.
- Versicherungsbrief Nr. 187, Pfandprotokoll Schänis Band X, datiert vom 4. Oktober 1904, im Betrage von ursprünglich Fr. 2500, abgeschrieben auf Fr. 2328.56, lastend auf dem Wohnhaus des Arnold Kälin-Föhu, Fabrikarbeiter, Dorlen, Ziegelbrücke.
- Inhaber-Schuldbrief Nr. 202, Pfandprotokoll St. Gallenkappel Band IV, datiert vom 6. März 1917, im Betrage von Fr. 3000, lastend auf der Liegenschaft des Alfred Schmucki, in Widen-Walde.
- Versicherungsbrief Nr. 8886, Pfandprotokoll Kirchberg Band 22, datiert vom 30. Juli 1903, im Betrage von Fr. 400, lastend auf Haus mit Stüchlok, Assek. Nr. 82, mit Platz und Garten, im Loh, Kirchberg; ursprüngliche Schuldnerin: Rosa Länzlinger-Ammann, Loh, Kirchberg.
- Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 5276, datiert vom 22. April 1908, im Betrage von Fr. 1000, lastend auf dem Heimwesen der Frau Ida Wild-Allenspach, Oberbüren, Kat. Nr. 516, an der Fröbelstrasse in Wil.

Die allfälligen Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, Ziffern 1—3 binnen 6 Monaten und Ziffern 4—12 binnen einem Jahre, vom Tage der ersten Veröffentlichung an, vorzuweisen, und zwar: Ziffer 1 beim Bezirksgerichtspräsidium St. Gallen, Ziffern 2 und 3 beim Bezirksgerichtspräsidium Neutoggenburg in Wattwil, Ziffer 4 beim Bezirksgerichtspräsidium Rorschach in Goldach, Ziffern 5—8 beim Bezirksgerichtspräsidium Unterental in Au, Ziffer 9 beim Bezirksgerichtspräsidium Gaster in Kaltbrunn, Ziffer 10 beim Bezirksgerichtspräsidium vom Seebizirk in Uznach, Ziffer 11 beim Bezirksgerichtspräsidium Altoggenburg in Bittschwil und Ziffer 12 beim Bezirksgerichtspräsidium Wil, ansonst die Wertpapiere kraftlos erklärt werden. (W 513^a)

St. Gallen, den 11. Oktober 1946.

Die Rekurskommission des Kantonsgerichts.

Die beiden nachbezeichneten Schuldbriefe werden als vermisst gemeldet und die allfälligen unbekannten Inhaber aufgefordert, diese Titel innert Jahresfrist dem Grundbuchamt Berlingen vorzulegen, im andern Falle dieselben als kraftlos erklärt werden:

- Schuldbrief von Fr. 5000 (ursprünglich Fr. 8000) vom 10. März 1883, Pfandprotokoll Bd. L, Seite 147, Nr. 3443; ursprünglich auf Isaak Fehr, Gemeindeammann, Mannenbach, dann auf Jak. Fehr, «Zum Frohsinn», Mannenbach, und zuletzt auf Otto Fehr-Isler, Mannenbach, lautend; Gläubiger: Bernhard Egg, Bäcker, in Lindau;
- Schuldbrief von Fr. 30 000 vom 16. April 1931 (Bd. 2, Seite 217, Nr. 25 (im 1. Rang auf der Liegenschaft «Zur Lochmühle», Berlingen); ursprünglicher Pfandbesitzer: Paul Rudolph, geboren 1896, Mechaniker, Schaffhausen; jetziger Pfandbesitzer: Joh. Baptist Kappeler, Widnau. Gläubiger: im Titel aufgef. Emil Dettwyler, in Herblingen.

Steckborn, 14. Oktober 1946.

Gerichtspräsident Steckborn:

(W 519^a)

Jak. Hanhart.

Es werden vermisst: vom Anleihen der Einwohnergemeinde Ramsen des Jahres 1922 die Inhaberoobligationen Nrn. 901, 902, 904, 965, 966, 967 und 968 zu Fr. 500, Nrn. 301, 302, 303, 304, 306, 407, 408 und 409 zu Fr. 1000. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Bezirksrichter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. (W 385^a)

Stein am Rhein, den 22. Juli 1946.

Der Bezirksrichter Stein:

Dr. Emil Sulger-Büel.

Sommation est faite au détenteur inconnu de l'action Nestlé and Anglo-Swiss Holding Company Limited, Vevey, n° 456163, au porteur, de 100 fr., avec bon d'amortissement, même numéro, coupons 2 et suivants attachés au titre et au bon et certificat Unilac joint, de la produire au greffe du Tribunal de Vevey, dans le délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 479^a)

Vevey, 17 septembre 1946.

Le président: A. Loude.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

15. Oktober 1946. Textilien.

Decortex G.m.b.H., in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 11. Oktober 1946 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet worden. Gegenstand des Unternehmens sind Handel mit und Import und Export sowie Fabrikation von Textilien aller Art. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind mit folgenden Stammeinlagen: Karl Gasteyer, von Zürich, in Zürich 7, mit Fr. 19 000, und Huldreich Neuenchwander, von Höfen (Bern), in Zürich, mit Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Geschäftsführer Karl Gasteyer. Geschäftsdomizil: Rämistrasse 2, in Zürich 1 (Bureau des Geschäftsführers).

15. Oktober 1946. Import, Export, Vertretungen.

Frederick E. Zuellig Aktiengesellschaft (Frederick E. Zuellig Société Anonyme) (Frederick E. Zuellig Limited), bisher in Jona bei Rapperswil (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1946, Seite 2443). Die Generalversammlung vom 23. September 1946 hat die Sitzverlegung nach Zürich beschlossen. Die Statuten, welche vom 9. Oktober 1929 datieren, sind dementsprechend abgeändert worden. Zweck der Gesellschaft ist die Weiterführung des früher unter der Firma «Frederick E. Zuellig», in Jona, geführten Geschäftes: Import von überseeischen Landesprodukten, Export von europäischen Fabrikaten nach den Vereinigten Staaten Nordamerikas und Vertretungen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 volleinbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. Stefan Zuellig, von Romanshorn, in Jona (St. Gallen); er führt Einzelunterschrift. Einzelprokuristen sind Ida Custer, von und in Zürich, und Walter J. Domeisen, von und in Rapperswil (St. Gallen), und Kollektivprokurist ist Charles Moll, von Genf, in Zürich. Geschäftslokal: Pelikanstrasse 41, in Zürich 1.

15. Oktober 1946.

Restaurant Zürichhorn in Zürich G.m.b.H., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 53 vom 3. März 1944, Seite 522). Diese Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 27. März 1945 aufgelöst. Aktiven und Passiven sind an die Firma «Restaurant Fischstube Zürichhorn, Armin Siegenthaler-Blesy», in Zürich, übergegangen. Die eingangs genannte Firma ist infolge beendeter Liquidation erloschen.

15. Oktober 1946.

Restaurant Fischstube Zürichhorn, Armin Siegenthaler-Blesy, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Armin Siegenthaler-Blesy, von Trubschachen (Bern), in Zürich 8. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der «Restaurant Zürichhorn in Zürich G.m.b.H.», in Zürich 8. Restaurationsbetrieb. Dufourstrasse 188.

15. Oktober 1946. Automatische Feuerungen.

Ing. Walter Oertli, in Zürich (SHAB. Nr. 94 vom 25. April 1942, Seite 951), Fabrikation von und Handel mit automatischen Feuerungen. Diese Firma ist infolge Ueberanges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 31. Juli 1946 an die «Ing. W. Oertli Aktiengesellschaft», in Zürich, erloschen.

15. Oktober 1946. Automatische Feuerungen, technische Artikel usw.
Ing. W. Oertli Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 9. Oktober 1946 eine Aktiengesellschaft gebildet worden. Gegenstand des Unternehmens ist die Fabrikation von automatischen Feuerungen, Maschinen und Apparaten sowie die Uebernahme in- und ausländischer Vertretungen technischer Artikel, Apparate und Maschinen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000 und ist eingeteilt in 400 Inhaberaktien zu Fr. 500. Es ist mit Fr. 132 500 liberiert. Die Gesellschaft übernimmt von Walter Oertli-Giacomelli, von und in Zürich, dessen bisher unter der Firma «Ing. Walter Oertli», in Zürich, geführtes Geschäft mit Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 31. Juli 1946, wonach die Aktiven Fr. 1 176 189.30 und die Passiven Fr. 1 111 189.30 betragen. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 65 000. Er wird dadurch getilgt, dass Walter Oertli-Giacomelli 130 voll liberierte Gesellschaftsaktien zuerkannt werden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Die Mitglieder des Verwaltungsrates: Dr. Max Indermaur, von Rheineck (St. Gallen), in Zürich, Präsident, und Walter Lippuner, von Grabs (St. Gallen), in Zürich, führen Kollektivunterschrift. Direktor mit Einzelunterschrift ist Walter Oertli, von und in Zürich. Einzelprokura ist erteilt an Hermann Matter, von Oberentfelden (Aargau), in Zürich. Geschäftsdomizil: Beustweg 12, in Zürich 7.

15. Oktober 1946.

Kunstguss A.G. Zürich (Fonderie d'art S.A. Zurich) (Art. Casting Ltd. Zurich), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1946, Seite 2605). Die Generalversammlung vom 9. Oktober 1946 hat auf dem Wege der Abänderung der Statuten festgestellt, dass die Gesellschaft die im Eintrag Nr. 3836 vom 30. August 1916 (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1916, Seite 2605) erwähnten Vermögenswerte nicht von der Firma «E. Hartmann & Cie.», Zürich, sondern von «r. Elisabeth Köchlin, Gundeldingerstrasse 168, Basel, übernimmt.

15. Oktober 1946.

Elektrizitätsgenossenschaft Otelfingen, in Otelfingen (SHAB. Nr. 304 vom 29. Dezember 1943, Seite 2893). Albert Vonrüti ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Gottfried Meier, von und in Otelfingen, bisher Beisitzer, ist nun Präsident des Vorstandes. Der Präsident, der Aktuar und der Verwalter führen Kollektivunterschrift zu zweier.

15. Oktober 1946. Immobilien.

Terrenia A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1943, Seite 361), Immobilien. Neu wurde als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Dr. Arnold Locher, von Hasle (Bern), in Zollikon.

15. Oktober 1946. Leder, Werkzeuge und Furnituren für das Schuhmachergewerbe.

Ernst Kunz, in Zürich (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1946, Seite 2682). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel mit Leder sowie Werkzeugen und Furnituren für das Schuhmachergewerbe.

15. Oktober 1946. Bankgeschäft.

Dr. Emil Friedrich, in Zürich (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1938, Seite 837), Bankgeschäft. Die Firma wird abgeändert auf **Dr. E. Friedrich**. Neues Geschäftslokal: Talacker 30.

15. Oktober 1946.

J. Bruggmann, Möbelwerkstätte, in Adliswil. Inhaber dieser Firma ist Joseph Ambrosius Bruggmann-Walder, von Degersheim (St. Gallen), in Adliswil. Möbelwerkstätte. Schönaueg 3.

15. Oktober 1946. Herrenhosen, Textilien.

S. Guggenheim, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Samuel Guggenheim-Wormser, von Lengnau (Aargau), in Zürich 4. Fabrikation von Herrenhosen; Textilvertretungen. Hallwylstrasse 82.

15. Oktober 1946. Mechanische Werkstätte, Musikdosen.

Hans Suter, in Kilchberg. Inhaber dieser Firma ist Hans Suter-Schmid, von Sins (Aargau), in Kilchberg. Mechanische Werkstätte; Fabrikation von Musikdosen. Böldlerstrasse 4.

15. Oktober 1946. Weine und Spirituosen.

Fritz Werthmüller, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Fritz Jakob Werthmüller-Riegler, von Rumendingen (Bern), in Zürich 11. Handel mit Weinen und Spirituosen. Edisonstrasse 25.

15. Oktober 1946. Restaurationsbetrieb.

J. Widmer-Scheuble, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Widmer-Scheuble, von Othmarsingen, in Zürich 1. Einzelprokura ist erteilt an Margareta Widmer-Scheuble, von Othmarsingen, in Zürich. Restaurationsbetrieb. Limmatquai 80.

15. Oktober 1946. Herren- und Damenkleiderstoffe.

C. Brunner's Erben, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1936, Seite 2894), Herren- und Damenkleiderstoffe. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes der Gesellschafterin Witwe Emma Brunner, geb. Müller, aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Einzelfirma «C. Brunner's Erben, Inh. M. Hürlimann-Brunner», in Zürich, übernommen.

15. Oktober 1946. Herren- und Damenkleiderstoffe.

C. Brunner's Erben, Inh. M. Hürlimann-Brunner, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Witwe Marta Hürlimann, geb. Brunner, von Zürich, in Zürich 1. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «C. Brunner's Erben», in Zürich 1. Handel mit Herren- und Damenkleiderstoffen. In Gassen 14 und 18.

15. Oktober 1946.

Oskar Tobler, Technische Vertretungen, in Zürich (SHAB. Nr. 407 vom 9. Mai 1946, Seite 1391). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. September 1946 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 12. September 1946 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

15. Oktober 1946.

Thermoxyl-Baumaterial A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1945, Seite 2558). Ueber diese Gesellschaft ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. September 1946 der Konkurs eröffnet worden. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

14. Oktober 1946.

Vivag Verwaltungs-, Inkasso- & Vermittlungs-A.G., in Bern (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1933, Seite 3089). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. September 1946 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

14. Oktober 1946. Annoncen-Expedition usw.

MAB A.G. Bern in Liquid., in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1940, Seite 2289). Die Firma wird nach beendeter Liquidation gelöscht.

14. Oktober 1946. Industriebedarfsartikel usw.

A. Feuz, in Bern, Fabrikvertretungen von Industrie-Bedarfsartikeln und Patentverwertungen im In- und Ausland (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1946, Seite 2414). Neues Geschäftsdomizil: Neuengasse 5.

11. Oktober 1946.

Baugenossenschaft des Verwaltungspersonals in Bern, in Bern (SHAB. Nr. 109 vom 13. Mai 1942, Seite 1091). Der bisherige Vorstandspräsident Ludwig Schmid ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 31. Mai 1946 ist zum neuen Präsidenten ernannt worden der bisherige stellvertretende Sekretär Karl Danthine. Zum Vizepräsidenten/Kassier wurde ernannt Ernst Emil Boss, bisher Kassier, und zum neuen Vorstandsmitglied Fritz Hofer, von Schaffhausen, in Bern. Es zeichnet der Präsident oder der Vizepräsident gemeinsam mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes.

14. Oktober 1946.

Immobilien-Gesellschaft Kirchenfeld (Société Immobilière Kirchenfeld), in Bern (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1946, Seite 779). Das bisherige einzige Verwaltungsratsmitglied Jules Doebele ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. Oktober 1946 wurde an dessen Stelle mit Einzelunterschrift gewählt Paul Gertis, von und in Genf. Neues Geschäftslokal: Englische Anlagen 8.

14. Oktober 1946. Papeterie, Holzschnitzereien.

Albertine Müller, Nachfolgerin: G. Räber-Müller, in Bern, Papeterie und Holzschnitzereien (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1939, Seite 135). Die Firma wird abgeändert in **Räber-Müller**.

15. Oktober 1946.

Schweizerische Revisionsgesellschaft A.G. (Société Suisse pour Révisions et Expertises commerciales S.A.) (Società Svizzera per Revisioni e Perizie commerciali S.A.), Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1945, Seite 766), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift des Vizedirektors Dr. jur. Claudio Caroni ist erloschen.

Bureau Biel

11. Oktober 1946. Industrielle Öle, Fette usw.

Société des produits Houghton S.A., in Biel, Fabrikation, Kauf und Verkauf von industriellen Ölen, Fetten, Salzen, insbesondere der Produkte der Société des produits Houghton, in Puteaux (Seine) (SHAB. Nr. 150 vom 29. Juni 1944, Seite 1161). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. September 1946 das Aktienkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 200 vollbezahlten Aktienaktien zu Fr. 100 um Fr. 20 000 auf Fr. 70 000 erhöht. Es ist eingeteilt in 700 voll liberierte Aktienaktien zu Fr. 100. Die Statuten wurden dementsprechend geändert. Einzelprokura ist erteilt an Emil Kocher, von Pfäfers (St. Gallen), in Biel.

Bureau Frutigen

14. Oktober 1946. Bäckerei, Spezereien.

G. Luginbühl, in Krattigen, Bäckerei und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1944, Seite 1066). Die Firma wird infolge Errichtung einer Kollektivgesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «G. Luginbühl & Sohn», in Krattigen, übernommen.

14. Oktober 1946. Bäckerei, Spezereien.

G. Luginbühl & Sohn, in Krattigen. Gottfried Luginbühl, von und in Krattigen, und Robert Luginbühl, von und in Krattigen, sind unter dieser Firma am 10. Oktober 1946 eine Kollektivgesellschaft eingegangen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «G. Luginbühl», in Krattigen. Bäckerei und Spezereihandlung.

14. Oktober 1946.

Belardolse, Schiefertafelfabrikation A.-G. Frutigen, in Frutigen (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1945, Seite 1650). Die Gesellschaft hat laut öffentlicher Urkunde vom 26. September 1946 die Firma abgeändert in **Belardolse A.-G. Frutigen (Belardolse S.A. Frutigen) (Belardolse Ltd. Frutigen)**.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

15. Oktober 1946. Spezereien usw.

Fritz Ryser, auf der Moosegg, Ennenmatt, Gemeinde Lauperswil. Inhaber der Firma ist Fritz Ryser, des Peter, von Affoltern i. E., auf der Moosegg, Ennenmatt, Gemeinde Lauperswil. Spezerei- und Gemischwarenhandlung.

15. Oktober 1946.

Emma Wüthrich, Sattlerei, in Trubschachen, Betrieb einer Sattlerei (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1928, Seite 2103). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

15. Oktober 1946. Sattlerei, Tapeziererei, Möbel.

O. Wüthrich, in Trubschachen. Inhaber der Firma ist Otto Paul Wüthrich, des Otto, von Trub, in Trubschachen. Sattlerei und Tapeziererei, Handel mit Möbeln.

Bureau Thun

15. Oktober 1946. Landwirtschaftliche Neuheiten usw.

Hardegger & v. Känel, in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen. Ernst Hardegger, von Gams (St. Gallen), in Altendorf (Schwyz), und Hans v. Känel, von Aeschi (Bern), in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 16. Ok-

tober 1946 beginnt. Die Gesellschaft wird vertreten durch die beiden Gesellschafter, welche Kollektivunterschrift führen. Vertrieb landwirtschaftlicher Neuheiten und Bedarfsartikel. Niesenweg 391 a.

Luzern — Lucerne — Lucerna

9. Oktober 1946. Schneiderei.
Frau Margrit Friedli, in Luzern. Inhaberin der Firma ist Margrit Friedli, geborene Bosshard, von Lützelflüh, in Luzern, mit Zustimmung des Ehemannes. An Willi Friedli, von Lützelflüh, in Luzern, ist Einzelprokura erteilt. Damen-Maßschneiderei. Zentralstrasse 45.

14. Oktober 1946. Produkte aller Art.
BIAG A.G., in Luzern, Handel mit sowie Export und Import von Produkten aller Art usw. (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1946, Seite 2254). Der Verwaltungsrat hat an Henry Felten, von und in Luzern, Kollektivprokura erteilt. Er zeichnet mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Das Geschäftsdomicil befindet sich Löwenstrasse 3.

14. Oktober 1946. Alkoholfreies Hotel.
Frau Ochsenbein-Schmidiger, in Sursee (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1940, Seite 1675). Die Firma verzengt als Geschäftsnatur: Betrieb des alkoholfreien Hotels «Bellevue», Maria Zell.

14. Oktober 1946.
Wasserversorgungs-Genossenschaft Sörenberg, in Sörenberg, Gemeinde Flühli (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1945, Seite 2524). Julius Limacher ist aus dem Vorstände ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als Aktuar wurde an dessen Stelle gewählt Franz Limacher, von Schüpfheim, in Sörenberg, Gemeinde Flühli. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Solothurn — Soleure — Soletta Bureau Grenchen-Bettlach

10. Oktober 1946.
Frau Fischer Garage, in Grenchen, Autogarage und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1946, Seite 1654). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

10. Oktober 1946.
Garage Fischer A.G., in Grenchen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 18. Juni 1946 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist: An- und Verkauf von Automobilen und Fahrzeugen aller Art; Betrieb einer mechanischen Reparaturwerkstätte und Elektro-Service; Handel mit Pneus und Gummi, Akkumulatoren, Industrie- und Auto-Oelen en gros und en détail. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Otto Emil Fischer, von Möriken (Aargau), in Grenchen, als Präsident, und Lina Fischer-Chaignat, von Möriken, in Grenchen. Die beiden Verwaltungsräte und der Geschäftsführer Otto Fischer-Chaignat, von Möriken, in Grenchen, führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Bielstrasse 4.

15. Oktober 1946. Comestibles usw.
Fred Christener, in Grenchen. Inhaber der Firma ist Fred Christener, von Bowil (Bern), in Biel. Comestibles- und Delikatessen-Handlung. Bettlachstrasse 6.

Bureau Kriegstetten

14. Oktober 1946.
Verein für Säuglingsfürsorge im Kanton Solothurn, in Biberist (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1944, Seite 1443). Marie Kaufmann-Marti ist aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Kollektivunterschrift ist erloschen. An ihrer Stelle wurde als Mitglied des Vorstandes, zugleich als Kassierin gewählt Margot Kaufmann, geborene Glur, von Rechterswil, in Biberist. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

14. Oktober 1946.
Iwan Zuber-Zimmermann, Tapezierer & Sattlerartikel En gros, in Luterbach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Iwan Zuber-Zimmermann, von und in Luterbach. Handel mit Tapezierer- und Sattlereiartikel en gros. Deitingstrasse 176.

14. Oktober 1946.
Cement- und Kalkfabriken R. Vigier, Aktiengesellschaft (Fabriques de ciment et de chaux R. Vigier, Société Anonyme), im Wilhof bei Luterbach, Gemeinde Deitingen (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1946, Seite 688). Das Mitglied des Verwaltungsrates Linus Misteli ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

14. Oktober 1946. Gasthaus, Schweinehandlung.
Jakob Müller, jun., in Siblingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Müller junior, von und in Siblingen. Gasthaus «Zur Krone», Schweinehandel.

14. Oktober 1946. Haushaltsartikel.
Hans Burkhard, in Schaffhausen, Vertretungen von Haushaltsartikeln (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1945, Seite 2015). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

14. Oktober 1946.
Willi Jerger, Bäckerei-Konditorei-Tea Room, in Bad Ragaz. Inhaber der Firma ist Willi Jerger, von La Chaux-de-Fonds, in Bad Ragaz. Einzelprokura ist erteilt an Ursulina Jerger, von La Chaux-de-Fonds, in Bad Ragaz. Bäckerei-Konditorei Tea-room. Maiefelderstrasse.

14. Oktober 1946. Zimmerei, Sägerei.
Jakob Brunner, in Degersheim. Inhaber der Firma ist Jakob Brunner, von Hemberg, in Degersheim. Mechanische Zimmerei und Sägerei. Wolfhag.

14. Oktober 1946. Landesprodukte.
Familie Germann-Forster, in Muolen, Landesprodukte (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1945, Seite 873). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «W. Germann-Fisch, Landesprodukte», in Muolen, erloschen.

14. Oktober 1946.
W. Germann-Fisch, Landesprodukte, in Muolen. Inhaber der Firma ist Willi Germann-Fisch, von Muolen und Sitterdorf-Zihlschlacht, in Muolen.

Einzelprokura ist erteilt an Julia Germann-Fisch, von Muolen und Sitterdorf-Zihlschlacht, in Muolen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Familie Germann-Forster», in Muolen. Handel mit Landesprodukten, Spezerei- und Kolonialwarenhandlung und Landwirtschaft. Dorf.

14. Oktober 1946. Hotel usw.
J. Keller-Boss, in Weisstannen, Gemeinde Mels. Inhaber der Firma ist Johann Keller-Boss, von Winterthur, in Weisstannen, Gemeinde Mels. Hotel «Gemse» und Handlung. Unterdorf.

14. Oktober 1946. Käserei.
Emil Giger, in Bettenau, Gemeinde Jonschwil. Inhaber der Firma ist Emil Giger, von Ennetbühl, Gemeinde Krummenau, in Bettenau, Gemeinde Jonschwil. Käserei.

15. Oktober 1946. Wäsche, Textilwaren.
Theodor Züst, in Rheineck, Wäschefabrikation und Handel mit Textilwaren en gros und en détail (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1934, Seite 919). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Romanshorn (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1946, Seite 2977) im Handelsregister von St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

15. Oktober 1946. Wolle, Strickwaren usw.
Emil Horat-Franceschini, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Emil Horat, von Schwyz, in Rapperswil (St. Gallen). Einzelprokura ist erteilt an Maria Horat, von Schwyz, in Rapperswil (St. Gallen). Spezialgeschäft für Verkauf von Wolle, Strickwaren und Bébé-Artikeln. Kluggasse 463.

15. Oktober 1946.
«Maestran» Schweizer Schokoladen A.-G., in St. Gallen (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1945, Seite 2124). Die Kollektivprokura des Jean Leuba ist erloschen.

15. Oktober 1946. Taschentücher usw.
Ruf & Co., in St. Gallen, Fabrikation und Export von Taschentüchern und andern Textilartikeln (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1946, Seite 2467). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Willi Ruf, von Endingen; Adolf Pfister, von Wittenbach, und Hedi Schläpfer-Gempe, von Grub (Appenzell A.-Rh.); alle drei in St. Gallen.

15. Oktober 1946. Veredelte Textilien usw.
Aeroprint A.G., in St. Gallen, Herstellung und Vertrieb von veredelten Textilien, Papieren und anderen für die Veredlung geeigneten Materialien (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1932, Seite 2182). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. Oktober 1946 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Aeroprint A.G. in Liq. durch den Liquidator Dr. Franz Kalberer, von Mels, in St. Gallen, durchgeführt. Er zeichnet einzeln. Die Einzelunterschriften von Josef Eichmüller, Louis Wirz und Karl Zäch sind erloschen. Domicil: Burggraben 7 (bei Dr. Franz Kalberer).

15. Oktober 1946.
«AVAG» AUTO-VERTRIEBS-A.G., in St. Gallen. Mit öffentlicher Urkunde und Statuten vom 14. Oktober 1946 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft, welche den Handel mit Automobilen aller Art, den Vertrieb von Ersatzteilen und Autozubehör sowie von einschlägigen Betriebsstoffen bezweckt. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Einladungen und Mitteilungen erfolgen, sofern sämtliche Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls wie die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Es gehört ihm mit Einzelunterschrift einzig an Emil Schoch, von Sternenberg, in St. Gallen. Geschäftslokal: Vadianstrasse 24.

Graubünden — Grisons — Grigioni

11. Oktober 1946. Patentverwertung, Beteiligungen usw.
Impra A.G., in Chur. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten vom 10. Oktober 1946 eine Aktiengesellschaft gebildet. Sie hat zum Gegenstand die Verwertung von Patenten und Rezepten sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmen im In- und Auslande. Sie kann zur Erreichung ihres Zweckes Liegenschaften erwerben, veräußern und Bauten errichten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt von Werner Gilli, in Luzern, gemäss Uebereignungsvertrag vom 28. September 1946 die zum Patent angemeldete Erfindung zum Imprägnieren von Holz und holzhaltigen Stoffen zum Anrechnungswert von Fr. 38 000 und ein Rezept und Verfahrensvorschriften der Herstellung von Kaltleim zum Preise von Fr. 10 000, wofür der Sacheinleger 48 Aktien zu Fr. 1000 erhält. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern und ist wie folgt bestellt: Dr. jur. Ludwig Bucher, von Luzern, in Chur, Präsident, und Werner Gilli, von und in Luzern. Sie führen Kollektivunterschrift. Domicil: Engadinstrasse 8.

14. ottobre 1946. Trasporti, coloniali.
Luigi Pacciarelli, in Grono, impresa trasporti e coloniali (FUSC. del 6 settembre 1934, n° 208, pagina 2485). Questa ditta viene cancellata ad istanza del titolare. Attivi e passivi della cessata ditta vengono assunti dalla nuova ditta «Luigi Pacciarelli & Figlio», in Grono.

14. ottobre 1946. Trasporti.
Luigi Pacciarelli & Figlio, in Grono. Luigi Pacciarelli ed Emanuele Pacciarelli, ambedue da Castaneda e domiciliati a Grono, hanno costituito sotto predetta ragione sociale una società in nome collettivo, che ha incominciata col 1° gennaio 1945. La ditta assume l'attivo ed il passivo della cessata ditta «Luigi Pacciarelli», in Grono. Impresa trasporti.

14. Oktober 1946. Rohrleitungsbau usw.
L. Willi & Co., in Domat/Ems, Rohrleitungsbau, sanitäre Installationen (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1944, Seite 407). Diese Firma ist infolge Auflösung der Kommanditgesellschaft nach beendeter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Luzi Willi», in Domat/Ems.

14. Oktober 1946. Spenglerei, Zentralheizungen usw.
Luzi Willi, in Domat/Ems. Inhaber dieser Firma ist Luzi Willi-Rageth, von und in Domat/Ems. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «L. Willi & Co.», in Domat/Ems. Rohrleitungsbau, sanitäre Installationen, Spenglerei und Zentralheizungen. Tierkel.

Aargau — Argovie — Argovia

15. Oktober 1946. Bäckerei.

Ernst Jenzer, in Aarburg. Inhaber dieser Firma ist Ernst Jenzer, von Thun-
stetten, in Aarburg. Bäckerei. Oltnenstrasse 104.

15. Oktober 1946. Ingenieurburcau usw.

Theo Judith Ing. Baden, in Baden. Inhaber dieser Firma ist Theo Judith-
Süssli, von Tüffelen (Bern), in Baden. Ingenieurburcau, Fabrikation und
Vertrieb von technischen Messgeräten. Martinsbergstrasse 19.

15. Oktober 1946. Nahrungsmittel.

J. Küng DOXY-Produkte Generalvertretung, Muri, in Muri, General-
vertretung für den Kanton Aargau der DOXY-Produkte (Nahrungsmittel)
(SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1946, Seite 513). Die Firma ist infolge
Geschäftsaufgabe erloschen.

15. Oktober 1946.

«**Motor-Columbus**» Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, in
Baden (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1946, Seite 2208). Hermann Grüebler
ist als Vizepräsident des Verwaltungsrates zurückgetreten; seine Unter-
schrift ist erloschen. Er bleibt aber weiterhin Mitglied dieses Organs. Als
Direktor zurückgetreten ist Jean Ehrensperger. Er ist in den Verwaltungsrat
und zugleich als dessen Vizepräsident gewählt worden und führt weiterhin
Kollektivunterschrift. Der bisherige Vizedirektor Dr. Guido Hunziker,
von Aarau, in Baden, ist zum Direktor ernannt worden; an seiner Kollektiv-
unterschrift wird nichts geändert. Ferner wurde der bisherige Prokurist
Jean Reverdin, von Genf, in Baden, zum Vizedirektor mit Kollektivunter-
schrift ernannt; seine Prokura ist erloschen. Alle Unterschriftsberechtigten
zeichnen kollektiv zu zweien.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

15. Oktober 1946. Kleider.

Jakob Wenk, in Amriswil, Kleiderhandlung für Herren und Knaben
(SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1932, Seite 106). Die Firma ist infolge Todes
des Inhabers erloschen.

15. Oktober 1946.

Bekleidungshaus Wenk, zum Falken, in Amriswil. Inhaberin der Firma
ist Witwe Berta Wenk, von Wildhaus, in Amriswil. Herrenkonfektion. Kirch-
strasse.

15. Oktober 1946. Schuhe.

Josef Ostermaier, in Bischofszell, Schuhhandlung (SHAB. Nr. 299
vom 20. Dezember 1928, Seite 2402). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs
erloschen.

15. Oktober 1946.

Jakob Hugentobler, Malergeschäft, in Bischofszell (SHAB. Nr. 268 vom
15. November 1929, Seite 2267). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers
erloschen.

15. Oktober 1946.

Wohnbau-Genossenschaft Horn, in Horn (SHAB. Nr. 72 vom 25. März 1944,
Seite 711). Der Aktuar Ernst Lanz wohnt nun in Horn.

15. Oktober 1946.

Ott Metallguss Basadingen, in Basadingen. Inhaber der Firma ist Adolf
Ott-Ruesch, von und in Basadingen. Die Firma erteilt Einzelprokura an
August Tobler-Buchs, von Zollikon (Zürich), in Lupfig (Aargau). Metall-
giesserei.

15. Oktober 1946. Chemisch-technische Produkte, Bürstenwaren.

Louis Resenterra, in Ennetaach bei Erlen. Inhaber der Firma ist
Louis Resenterra, italienischer Staatsangehöriger, in Ennetaach bei Erlen.
Vertrieb chemisch-technischer Produkte und von Bürstenwaren.

15. Oktober 1946. Drogerie, Kolonialwaren, Restaurant.

H. Kellenberg, in Roggwil. Inhaber der Firma ist Hermann Kellenberg,
von und in Roggwil (Thurgau). Drogerie und Kolonialwarenhandlung, Re-
staurant «Zum Sternchen».

15. Oktober 1946. Sportartikel usw.

Helwa A.G., in Bischofszell, Herstellung und Vertrieb von Sport-
artikeln und verwandten Waren (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1945, Seite 1589).
Als Mitglieder wurden neu in den Verwaltungsrat gewählt Eduard Stürm-
Schnetzler, von und in Goldach (St. Gallen), und Hans Fischli, von Glarus
und Näfels, in Bischofszell. Sie führen Kollektivunterschrift.

15. Oktober 1946. Kälberhandel.

Ernst Eugster, in Kradolf, Kälberhandel (SHAB. Nr. 43 vom 21. Fe-
bruar 1944, Seite 428). Ueber diese Firma wurde am 15. Mal 1946 der Kon-
kurs eröffnet; sie wird nach durchgeführtem Verfahren von Amtes wegen
gelöscht.

15. Oktober 1946.

Max Müller, Käser, in Heldswil (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1922, Seite
96). Der Firmainhaber hat den Geschäfts- und seinen persönlichen Wohnsitz
nach Neukirch a.d. Thur verlegt. Käseerei mit Schweinemast.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido

11 ottobre 1946. Articoli in metallo.

Galvanica S.A., in Faido. Sotto tale denominazione si è costituita, con
atto pubblico del 22 settembre 1946 ed in base a statuti di ugual data,
una società anonima, per tempo indeterminato, avente per scopo la fabbri-
cazione ed il commercio di articoli in metallo. Il capitale sociale è di
106 000 fr., suddiviso in 106 azioni al portatore, da 1000 fr. cadauna, com-
pletamente liberate. Il socio Luigi Cattaneo ha ceduto all'anonima l'attivo
ed il passivo della propria azienda ed in particolare installazioni, macchinario,
attrezzi, matrici, materiali e merci nonché l'avviamento. Il risultante
saldo attivo di 65 184 fr. 75 è stato regolato per 12 184 fr. 75 con versa-
mento in contanti e per 53 000 fr. mediante consegna di 53 azioni. Il rima-
nente capitale-azioni fu 53 000 fr. è stato liberato in contanti. Le pubbli-
cazioni che riguardano la società appariranno sul Foglio ufficiale svizzero
di commercio. Le comunicazioni agli azionisti avverranno a mezzo lettera
raccomandata se sarà noto l'indirizzo di tutti ed in caso contrario mediante av-
viso su detto Foglio ufficiale svizzero di commercio. La gestione sociale
è affidata ad un consiglio di amministrazione, composto da uno a tre membri.
Attualmente detto consiglio è composto di due membri: Luigi Cattaneo,
fu Angelo, da ed in Faido, presidente; Noemi Cattaneo, di Luigi, da ed
in Faido, membro. A Remo Sutter, fu Ulisse, da Mathon (Grigioni), in
Bellinzona, è stata conferita procura. La società è impegnata di fronte ai
terzi dalla firma individuale del presidente o da quella collettiva del membro
predetto e del predetto procuratore. Recapito: presso la propria officina.

Ufficio di Locarno

8 ottobre 1946. Partecipazioni.

VISAFIN S.A., con sede in Muralto. Dipendentemente da atto pubblico
del 5 ottobre 1946 e statuti di stessa data, è stata costituita sotto questa
ragione sociale una società anonima avente per scopo la partecipazione
ad imprese commerciali ed industriali. Il capitale sociale è di 50 000 fr.,
suddiviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr. ciascuna, liberate nella misura
di 25 000 fr. Le pubblicazioni e le comunicazioni saranno fatte sul Foglio
ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio
d'amministrazione, composto da uno a tre membri. Attualmente unico
amministratore, con diritto di firma individuale, è Federico Henzi, fu
Adolfo, da Günsberg (Soletta), in Muralto.

Ufficio di Lugano

14 ottobre 1946. Autotrasporti, legna.

Figli di Angelo Vismara, in Cassarate di Castagnola. Sotto questa ragione
sociale si è costituita una società in nome collettivo fra Natale Vismara,
da Castagnola, in Pregassona; Alfredo Vismara, da Viganello, in Castagnola;
Francesco Vismara, da ed in Castagnola; Giovanni Vismara, da ed in Casta-
gnola, e Rosa Vismara, di nazionalità italiana, domiciliata a Castagnola.
La società ebbe principio il 2 ottobre 1946 ed è vincolata di fronte ai terzi
dalla firma individuale dei soci Alfredo e Rosa Vismara. Autotrasporti e
commercio di legna.

Distretto di Mendrisio

14 ottobre 1946. Surrogati di caffè, coloniali, ecc.

Giuseppe Neuroni & Co., Prodotti Negus, in Capolago, commercio e ven-
dita di surrogati di caffè e coloniali ed altri generi affini, società in accoman-
dita (FUSC. del 31 luglio 1943, n° 175, pagina 1755). La società è sciolta; la
liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata.

14 ottobre 1946. Consulenze, rappresentanze tessili.

Antonio Giordani, in Chiasso. Titolare è Antonio Giordani, fu Giuseppe,
cittadino italiano, domiciliato a Milano (Italia). Il titolare conferisce procura
individuale a Giacomo Meier, fu Ulrich, da Herisau, in Balerna. Consulenze
e rappresentanze tessili. Via Giuseppe-Motta 6.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

15 octobre 1946. Combustibles.

François Diserens, société anonyme, à Bex (FOSC. du 4 octobre 1944).
Dans son assemblée générale du 3 octobre 1946, dont le procès-verbal
a été dressé en la forme authentique, cette société a: 1° transformé les
60 actions nominatives de 500 fr. chacune, formant le capital social, en
30 actions nominatives de 1000 fr. chacune; 2° augmenté le capital social
de 20 000 fr. par l'émission de 20 actions nominatives de 1000 fr. chacune,
entièrement libérées en espèces; 3° précisé le but social; 4° adopté la nou-
velle raison sociale **F. Bernasconi S.A.**; 5° adapté les statuts aux faits
ci-dessus et à la législation actuelle. La société a pour but le commerce
de combustibles solides et liquides, de produits pétroliers, de graisses,
huiles et pneumatiques. Elle peut s'intéresser à toutes autres affaires
similaires. Elle s'occupe également de représentations commerciales et
industrielles. Dans la mesure de ses besoins, la société peut acquérir des
immeubles, les exploiter, les louer et les revendre. Le capital social est de
50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement
libérées. Les communications aux actionnaires et les convocations sont
faites par avis individuels.

Bureau de Lausanne

14 octobre 1946. Thés, cafés, etc.

J. P. Rochat, à Lausanne, commerce de thés, cafés et épicerie, à l'en-
seigne: «Rôtisserie moderne Colombia» (FOSC. du 5 mars 1943). La raison
est radiée pour cause de renise de commerce.

14 octobre 1946. Thés, cafés, etc.

A. Linder-Girod, à Lausanne. Le chef de la maison est Achille Linder,
allié Girod, de Reichenbach (Berne), à Lausanne. Commerce de thés, cafés et
épicerie à l'enseigne: «Rôtisserie moderne Colombia». Rue Caroline 12.

14 octobre 1946. Fruits, etc.

Fritz Ronsberger, à Lausanne, commerce, importation et exportation de
fruits et marchandises diverses (FOSC. du 8 novembre 1945, page 2752). La
raison est radiée par suite de cessation de commerce.

14 octobre 1946. Verrerie, etc.

Robert Bory, à Lausanne. Le chef de la maison est Robert Bory, allié
Galimberti, de Crans (Vaud), Coppet, Mies et Arnex sur Nyon, à Lausanne.
Verrerie en gros (flaconnage). Chemin de l'Elysée 13.

15 octobre 1946. Articles de diverse nature, etc.

Sprecher & Cie, à Lausanne. Richard Sprecher, de Pagig (Grisons), à
Lausanne, et Mario Guindani, époux séparé de biens de Idylla, née Fontana,
de Lugano, à Zurich, ont constitué, sous cette raison sociale, une société
en nom collectif qui a commencé le 15 septembre 1946. Commerce, repré-
sentation, importation et exportation d'articles et de marchandises de
diverse nature. Avenue Tissot 18.

15 octobre 1946. Fonderie de cuivre.

Sml Vonwiller, à Lausanne, fonderie de cuivre (FOSC. du 7 octobre 1937).
La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif
sont repris par la société anonyme «Ateliers S. Vonwiller S.A.», à Lausanne.

15 octobre 1946. Fonderie, etc.

Ateliers S. Vonwiller S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et sta-
tuts du 11 octobre 1946, il a été constitué, sous cette raison sociale, une
société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un atelier de fonderie,
achèvement, galvanoplastie et tous travaux similaires. Elle pourra également
se charger de la représentation de tous articles en rapport avec l'activité
principale de la société. En outre, elle pourra acquérir tous immeubles. Elle
a pour objet la continuation de la maison «Sml Vonwiller», à Lausanne,
fonderie de cuivre. Le capital social est de 60 000 fr., divisé en 60 actions
au porteur de 1000 fr., entièrement libérées par 55 000 fr. en apports et
5 000 fr. en espèces. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif
de la maison «Sml Vonwiller», à Lausanne, selon bilan au 30 juin 1946,
annexé au procès-verbal de constitution, accusant un actif de 56 443 fr. 20
et un passif de 1165 fr., soit un actif net de 55 278 fr. 20. Le dit apport a
été accepté pour le prix de 55 000 fr. et payé à l'apporteur par la remise
de 55 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications
sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires
sont convoqués par avis inséré dans l'organe de publications. Si les noms et

adresses de tous les propriétaires d'actions sont connus de l'administration, la convocation peut être faite par lettre recommandée à chaque actionnaire. Le conseil se compose de 1 à 3 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Samuel Vonwiller, de St-Gall, à Lausanne. Bureau: rue Marteney 26 (dans ses locaux).

15 octobre 1946.

Société Immobilière Vers l'Eglise B, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 19 mars 1942). L'administrateur Marcel Fricker est démissionnaire; sa signature est radiée. Le conseil est composé de: Robert Aeberli, de Männedorf (Zurich), président, et Charles Gonseth, de Gessenay (Berne), les deux à Lausanne; ils engagent la société par leur signature collective. Bureau transféré: Métropole 7 (chez R. Aeberli).

15 octobre 1946.

Société Immobilière du Square du Frêne A, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 11 juillet 1939). L'administrateur Secondo Guipone est décédé; sa signature est radiée. Le conseil se compose de: Joseph Redard (inscrit), désigné comme président; Grato Ramella et Constant Boulaz, de Romainmôtier, à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau: rue du Lion-d'Or (étude des notaires Menetrey, Redard et Grassmann).

15 octobre 1946. Garage, etc.

P. Gropallo, à Lausanne. Le chef de la maison est Pietro Gropallo, allié Basset, d'Italie, à Lausanne. Garage et atelier de réparation pour autos, à l'enseigne: «Garage du Bois de Vaux». En Malley «Les Pyramides B».

15 octobre 1946. Primeurs.

M. Iten, à Lausanne, commerce de primeurs, à l'enseigne: «Chez Martin» (FOSC. du 20 août 1946, page 2469). L'inscription est radiée pour cause de cessation de commerce.

15 octobre 1946.

Ameublements «Ebenistas» Jayet et Chuard, à Lausanne. Willy-Marcel Jayet, allié Dupuis, de Moudon et Hermenches (Vaud), et Hedy Chuard, née Wernli, épouse autorisée et séparée de biens de Armand Chuard, de Corcelles près Payerne (Vaud), les deux domiciliés à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 26 février 1946. La procuration avec signature individuelle est conférée à Armand Chuard, de Corcelles près Payerne, à Lausanne. Fabrication, achat, vente et, en général, le commerce d'ameublements et tous objets mobiliers. Avenue d'Echallens 53.

15 octobre 1946. Participations, etc.

Sofici S.A., à Lausanne, participations, etc. (FOSC. du 6 janvier 1940). Le conseil d'administration est composé de: Arthur Randin (inscrit), désigné comme président, et Thierry de Boccard, de et à Fribourg; ils engagent la société par leur signature individuelle.

15 octobre 1946.

Société anonyme de placements financiers, à Lausanne (FOSC. du 13 octobre 1943). Jean Aeberli, de Männedorf (Zurich), à Lausanne, et Fritz Siegenthaler, de et à Berne, ont été nommés fondateurs de pouvoir. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Robert Aeberli et du fondé de pouvoir Pierre Ferid Naflayan (inscrits) ou par la signature collective des fondateurs de pouvoir Jean Aeberli et Fritz Siegenthaler.

15 octobre 1946. Textiles, etc.

Hermann Geller, à Lausanne, importation, exportation et commerce de textiles, etc. (FOSC. du 13 septembre 1945, page 2204). Nouvelle adresse: rue Etraz 2.

Bureau de Nyon

14 octobre 1946. Pension, restaurant.

Bertrand Ruffet, à Arzier, exploitation de la pension et restaurant Bel Horizon (FOSC. du 28 novembre 1939, page 2387). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau d'Oron

14 octobre 1946. Mercerie, confection.

Emma Bongni, à Châtillens, confection, mercerie (FOSC. du 23 janvier 1932). La raison sociale est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau d'Yverdon

14 octobre 1946.

Manufacture de jouets B. B. Georges Baudat, à Yverdon (FOSC. du 21 novembre 1945, page 2882). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

15 octobre 1946. Graines, etc.

David Porraz, à Montagny, commerce de graines potagères et fourragères et produits pour la vigne (FOSC. du 30 janvier 1932, page 251). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

15 octobre 1946. Graines, etc.

G. Wüthrich-Porraz, à Montagny. Le chef de la maison est Georges Wüthrich, de Trub (Berne), à Montagny. Commerce de graines potagères et fourragères, oignons, articles horticoles et produits pour la vigne.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

14 octobre 1946. Hôtel, etc.

Bella-Lui S.A., à Montana, exploitation de son immeuble à Montana comme hôtel ou autre entreprise de ce genre, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 15 novembre 1936, n° 270, page 2304). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

14 octobre 1946.

Hôtel Bellevue S.A., à Randogne, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 27 juin 1939, n° 147, page 1327). Cette raison sociale est radiée d'office, la procédure de faillite étant clôturée.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

12 octobre 1946. Maçonnerie.

Alphonse Baruselli, à Montmollin. Le chef de la maison est Alphonse Baruselli, des Breuleux (Jura bernois), à Montmollin. Entreprise de maçonnerie.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

11 octobre 1946. Immeubles.

S. A. Rue Numa Droz 156, à La Chaux-de-Fonds, société immobilière (FOSC. du 10 avril 1943, n° 76). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 26 juin 1946, la société a décidé de fusionner avec la

«S. A. Rue Numa Droz 171» (FOSC. du 17 avril 1924, n° 91) sur la base d'un contrat de fusion dressé le 26 juin 1946, aux termes duquel la «S. A. Rue Numa Droz 171» reprend, à titre universel, l'actif et le passif de la «S. A. Rue Numa Droz 156», conformément aux dispositions de l'article 748 C.O. et selon bilan au 30 avril 1945. La société «S. A. Rue Numa Droz 156» est dissoute.

11 octobre 1946.

S.A. des Immeubles Rue Numa Droz 147/149, à La Chaux-de-Fonds, société anonyme (FOSC. du 27 avril 1928, n° 98). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 26 juin 1946, la société a décidé de fusionner avec la «S. A. Rue Numa Droz 171» (FOSC. du 17 avril 1924, n° 91) sur la base d'un contrat de fusion dressé le 26 juin 1946, aux termes duquel la «S. A. Rue Numa Droz 171» reprend, à titre universel, l'actif et le passif de la «S. A. des Immeubles Rue Numa Droz 147/149», conformément aux dispositions de l'article 748 C.O. et selon bilan au 30 avril 1945. La société «S. A. des Immeubles Rue Numa Droz 147/149» est dissoute.

11 octobre 1946.

S.A. des Immeubles Le Rivalet, à La Chaux-de-Fonds, société anonyme (FOSC. du 29 juillet 1929, n° 174). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 26 juin 1946, la société a décidé de fusionner avec la «S. A. Rue Numa Droz 171» (FOSC. du 17 avril 1924, n° 91) sur la base d'un contrat de fusion dressé le 26 juin 1946, aux termes duquel la «S. A. Rue Numa Droz 171» reprend, à titre universel, l'actif et le passif de la «S. A. des Immeubles Le Rivalet», conformément aux dispositions de l'article 748 C.O. et selon bilan au 30 avril 1945. La société «S. A. des Immeubles Le Rivalet» est dissoute.

11 octobre 1946. Immeubles.

Serena S.A., à La Chaux-de-Fonds, société immobilière (FOSC. du 15 mai 1930, n° 112). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 26 juin 1946, la société a décidé de fusionner avec la «S. A. Rue Numa Droz 171» (FOSC. du 17 avril 1924, n° 91) sur la base d'un contrat de fusion dressé le 26 juin 1946, aux termes duquel la «S. A. Rue Numa Droz 171» reprend, à titre universel, l'actif et le passif de la «S. A. Rue Numa Droz 171», conformément aux dispositions de l'article 748 C.O. et selon bilan au 30 avril 1945. La société «Serena S.A.» est dissoute.

11 octobre 1946. Immeubles.

S.A. Rue Numa Droz 171, à La Chaux-de-Fonds, société immobilière (FOSC. du 17 avril 1921, n° 91). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale des 26 juin 1946 et 1^{er} octobre 1946, la société a ratifié un contrat de fusion passé le 26 juin 1946 entre ladite société et «S. A. Rue Numa Droz 156», société anonyme, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 10 avril 1943, n° 76), «S. A. Immeubles Rue Numa Droz 147/149», société anonyme, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 27 avril 1928, n° 98), «S. A. des Immeubles Le Rivalet», société anonyme, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 29 juillet 1929, n° 174), «Serena S.A.», société anonyme, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 15 mai 1930, n° 112), aux termes duquel la société «S. A. Rue Numa Droz 171» reprend l'actif et le passif, à titre universel, conformément aux dispositions de l'article 748 du C.O. et selon bilans au 30 avril 1945; 1^o de «S. A. Rue Numa Droz 156», accusant un actif de 145 101 fr. (immeuble, caisse) et un passif de 130 101 fr. (hypothèques, amortissement), soit un actif de 15 000 fr.; cette cession est acceptée pour la somme de 15 000 fr.; 2^o de la «S. A. Immeubles Rue Numa Droz 147/149», accusant un actif de 390 068 fr. 05 (immeuble, caisse) et un passif de 370 068 fr. 05 (hypothèques, intérêts, prorata, amortissement), soit un actif de 20 000 fr.; cette cession est acceptée pour la somme de 20 000 fr.; 3^o de «S. A. des Immeubles Le Rivalet», accusant un actif de 525 793 fr. 70 (immeuble, caisse) et un passif de 520 793 fr. 70 (hypothèques, emprunts obligataires, intérêts prorata, amortissement), soit un actif de 5000 fr.; cette cession est acceptée pour la somme de 5000 fr.; 4^o «Serena S.A.» accusant un actif de 319 046 fr. 75 (immeuble) et un passif de 309 046 fr. 75 (hypothèques, emprunts obligataires, compte gérance), soit un actif de 10 000 fr.; cette cession est acceptée pour la somme de 10 000 fr. Ces cessions, acceptées pour les montants indiqués ci-dessus, ont lieu moyennant la remise aux actionnaires de la «S. A. Rue Numa Droz 156» de 30 actions de 500 fr. chacune, entièrement libérées de «S. A. Rue Numa Droz 171» en échange de 75 actions de 200 fr. de la société absorbée; aux actionnaires de la «S. A. Immeubles Rue Numa Droz 147/149» de 40 actions de 500 fr. chacune, entièrement libérées, de «S. A. Rue Numa Droz 171» en échange de 40 actions de même montant de la société absorbée; aux actionnaires de «S. A. des Immeubles Le Rivalet» de 10 actions de 500 fr. chacune, entièrement libérées, de la «S. A. Rue Numa Droz 171» en échange de 10 actions de même montant de la société absorbée; aux actionnaires de «Serena S.A.» de 20 actions de 500 fr., entièrement libérées, de la «S. A. Rue Numa Droz 171» en échange de 20 actions de même montant de la société absorbée, augmentant ainsi le capital de 30 000 fr. à 80 000 fr. Puis ce capital de 80 000 fr., par suite de la conversion des obligations résultant des emprunts hypothécaires en actions a été porté à 165 000 fr., puis réduit à 50 000 fr. par la réduction de 69 1/3 % de la valeur de chaque action, puis les actions ont été échangées contre d'autres titres dans la proportion d'une nouvelle action de 500 fr. pour 1650 fr. de valeur nominale d'anciennes actions, en sorte que le capital actuel est de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été révisés et les faits publiés antérieurement sont encore modifiés sur les points suivants: La société prend et adopte comme nouvelle raison sociale **Le Rivalet S.A.** Elle a pour objet l'achat, le louage, la gestion et la vente d'immeubles, ainsi que toutes opérations commerciales se rapportant à l'objet de la société. L'assemblée générale est convoquée par publication. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. L'administrateur Albert Jeanmonod (déjà inscrit) engage la société par sa signature individuelle.

14 octobre 1946. Outils et fournitures d'horlogerie.

Jean-Raoul Gorgérat, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Jean-Raoul Gorgérat, de Boudry et de Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds. Achat et vente d'outils et fournitures d'horlogerie en gros. Rue des Crêtets 2.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

12 octobre 1946. Boulangerie.

Constant Jaquemet fils, à Couvet, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 13 mars 1945, n° 60, page 592). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Gené — Genève — Ginevra

12 octobre 1946. Tous produits alimentaires.

Pinard-Beausoleil, à Genève. Le chef de la maison est Jean-François Pinard-Beausoleil, de et à Genève, séparé de biens de Léa-Angèle, née Rossier. Importation, exportation, représentation et commerce de tous produits alimentaires. Route de Chêne 28.

12 octobre 1946. Café-brasserie.

Mme A. Carrel, à Carouge. Le chef de la maison est Sophie-Joséphine, dite Alice Carrel, née Horner, de Siviriez (Fribourg), à Carouge, épouse dûment autorisée de Louis Carrel. Café-brasserie. Rondeau de Carouge 9.

12 octobre 1946. Société immobilière.

Gitane S.A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 21 novembre 1945, page 2883). Robert Aeberli, de Männedorf (Zurich), à Lausanne, a été désigné comme unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Gustave Joriot est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Rhône 29 (régie Edouard Chamay et Charles Joriot S.A.).

12 octobre 1946.

Société de l'Immeuble rue de l'Ouest No 8, à Genève (FOSC. du 25 septembre 1942, page 2168). Robert Aeberli, de Männedorf (Zurich), à Lausanne, a été désigné comme unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Roger Moser est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: rue du Rhône 29 (régie Edouard Chamay et Charles Joriot S.A.).

12 octobre 1946.

Société Immobilière Rue de Lausanne 29, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 novembre 1940, page 2045). Robert Aeberli, de Männedorf (Zurich), à Lausanne, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Marcel Bovard-Binet est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

12 octobre 1946.

Société Immobilière Route de Florissant No 94, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 mars 1937, page 604). André de Meuron, de St-Sulpice (Neuchâtel), à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur René Duckert est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de la Corratierie 18 (régie Bernard Nef & Cie).

12 octobre 1946. Société immobilière.

Société Janda, précédemment à Vésenaz, commune de Collonge-Bellrive société anonyme immobilière (FOSC. du 7 mai 1942, page 1055). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 octobre 1946, la société a décidé de transférer son siège social à Genève et a modifié ses statuts en conséquence. Le capital social, de 4000 fr., est entièrement libéré. Marcel-R. Unger, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Edouard Têrond est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Commerce 1 (régie Marcel-R. Unger).

12 octobre 1946.

Société Anonyme des Pneumatiques Michellin, à Genève (FOSC. du 26 avril 1946, page 1241). Les pouvoirs de Louis-Marie-Joseph Dupont, directeur, sont éteints.

12 octobre 1946. Société immobilière.

Danubia S.A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 25 avril 1946, page 1229). Ernest Feldmann, de Eriswil (Berne), à Genève, a été nommé unique administrateur de la société; il signe individuellement. L'administrateur Georges Gerdil est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: rue du Stand 60—62 (régie R. & G. Gerdil).

12 octobre 1946. Produits pharmaceutiques, etc.

Au Mortier d'Or S.A., à Genève, achat, vente et fabrication de produits pharmaceutiques, etc. (FOSC. du 16 janvier 1941, page 109). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Henri Longchamp (inscrit), nommé président, et Alexandre Antencin, secrétaire, de Orpund (Berne), à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Adolphe Erni est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

12 octobre 1946.

Société Immobilière rue des Eaux-Vives 23, à Genève. Suivant acte authentique en date du 9 octobre 1946, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location, la construction et la revente d'immeubles sis dans le canton de Genève et en particulier l'achat, pour le prix de 75 000 fr. de la parcelle 97, feuille 3, de la commune de Genève, section Eaux-Vives, portant lieu dit « Rue des Eaux-Vives 23 » les bâtiments Nos A. 259, atelier en maçonnerie et bois, A. 260, dépôt en bois et A. 261, bureaux en maçonnerie. Le capital social, entièrement libéré, est de 80 000 fr., divisé en 80 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Walter Schaub, de Diepfingen (Bâle-Campagne), à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Adresse: rue Diday 8 (bureau de Zullig, Reyrenn et Rothen).

14 octobre 1946. Appareils et nouveautés industriels, etc.

«Albag» Albisati et Hagger, à Genève. Sous cette raison sociale, Emile Albisati, de Lancy, à Genève, séparé de biens d'Olimpia, née Margini, et Otto Hagger, de et à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} octobre 1946. Importation, exportation, commerce et représentation d'appareils et nouveautés industriels, d'articles textiles et de diverses natures. Boulevard Jancos-Fazy 2.

14 octobre 1946. Produits d'entretien.

R. Terrier, à Genève, représentation de produits d'entretien (FOSC. du 7 mai 1940, page 868). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

14 octobre 1946. Objets artistiques en fer forgé, etc.

«A l'art nouveau», M. Tonella, à Genève. Le chef de la maison est Marguerite Tonella, de nationalité italienne, à Genève. Achat et vente d'objets artistiques en fer forgé, bois, céramique et verrerie. Rue Gevray 7.

14 octobre 1946. Boulangerie.

L. Grosfort, au Grand-Sacconnex, boulangerie (FOSC. du 29 juin 1945, page 1527). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

14 octobre 1946. Pâtisserie, confiserie.

Chamot et Dorsaz, à Genève, pâtisserie, confiserie, société en nom collectif (FOSC. du 8 mars 1946, page 734). La société est dissoute à dater du 1^{er} octobre 1946. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

14 octobre 1946. Pâtisserie, confiserie.

M. Maillard, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 21 avril 1945, page 912). La maison a remis sa boulangerie-pâtisserie, rue du Prince 3. Elle exploite actuellement une pâtisserie-confiserie. Avenue Pictet-de-Rochemont 35.

14 octobre 1946. Chaussures.

Ch. Musso, à Genève. Le chef de la maison est Charles Musso, de nationalité italienne, à Genève. Commerce de chaussures. Rue de Carouge 28.

14 octobre 1946. Café-brasserie.

Ernest Michel, à Genève. Le chef de la maison est Ernest-Johannes Michel, de Egnach (Thurgovie), à Genève. Café-brasserie à l'enseigne: «Café-brasserie de Villercuse». Rue de la Terrassière 32.

14 octobre 1946. Café-brasserie.

Paul Audé, à Genève, exploitation d'un café-brasserie (FOSC. du 8 mars 1946, page 734). Le titulaire Paul-Marius-Pierre Audé et son épouse Frida, née Herrmann, ont adopté le régime de la séparation de biens.

14 octobre 1946. Articles en bois, etc.

Ernest Frey & Cie, à Carouge, fabrication et commerce d'articles en bois; entreprise de charpente et menuiserie, société en nom collectif (FOSC. du 11 octobre 1946, page 2978). L'associé Henri-Lucien Béguelin et son épouse Ester-Tscharenä, née Gryngas, ont adopté le régime de la séparation de biens.

14 octobre 1946. Banque.

Lombard, Odler et Cie, à Genève, banque, société en nom collectif (FOSC. du 15 janvier 1946, page 150). L'associé Raymond Barbey et son épouse Janine-Louise-Adèle, née Grasset, ont adopté le régime de la séparation de biens.

14 octobre 1946. Produits de beauté, etc.

Mme Y. Blanc-Landry, à Genève. Le chef de la maison est Yvonne Blanc, née Landry, de Corbières (Fribourg) et de Fleuriot (Neuchâtel). A Paris, épousée dûment autorisée de Marcel Blanc. Procuration individuelle est conférée à V^{re} Berthe Landry, née Marchand, des Verrières (Neuchâtel), à Genève. Représentation de produits de beauté, de parfumerie et produits similaires. Rue de Contamines 17.

14 octobre 1946. Matières premières, etc.

Robert Aellen et Cie, à Cologny, Robert Aellen, de Gessenay (Berne), à Carouge, et Jacques Brocher, de Carouge, à Cologny, séparé de biens de Gertrude, née Koller, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} octobre 1946. Importation, exportation, achat, vente et représentation. Tant en Suisse qu'à l'étranger, de matières premières, de marchandises et produits de diverse nature, notamment de tous produits d'entretien. Chemin Byron 5.

14 octobre 1946. Produits techniques électriques, etc.

«Elite» Müller & Co, à Genève, commerce de produits techniques électriques et industriels, société en nom collectif (FOSC. du 26 avril 1945, page 956). Dès le 1^{er} octobre 1946, l'associé Werner Bühler s'est retiré de la société. Est entré, dès la même date, comme associé en nom collectif dans la société, Marcel-Emile Henchoz, de Rossinière (Vaud), à Genève. Il n'exerce pas la signature sociale.

14 octobre 1946.

Société Immobilière rue des Grottes Couchant, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 mai 1946, page 1377). François Daudin, de Carouge, à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur André Pochon est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard Georges-Favon 12 (régie F. Daudin).

14 octobre 1946.

Société Immobilière du Boulevard du Pont d'Arve 59, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 septembre 1946, page 2598). Edouard Poncet, de Chancy, à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur François Roch est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 6 (régie Steinmann et Poncet).

14 octobre 1946.

Société Immobilière Pictet de Rochemont Chêne B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 septembre 1946, page 2598). Edouard Poncet, de Chancy, à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur François Roch est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 6 (régie Steinmann et Poncet).

14 octobre 1946.

Audemars S.A. Studio d'Enregistrement, à Genève (FOSC. du 10 décembre 1943, page 2743). Georges Capitaine, membre et président du conseil d'administration, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Adrien-Louis Audemars (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) reste unique administrateur et continue à engager la société par sa signature individuelle.

14 octobre 1946. Brevets et procédés de fabrication, etc.

Helfeda S.A., à Genève, achat et prise de tous brevets et procédés de fabrication, etc. (FOSC. du 11 avril 1940, page 671). Nouvelle adresse: rue du Rhône 92 (étude de MM^{es} Borcl et Lachenal, avocats).

14 octobre 1946. Appareils de radio et télévision.

Radiovision S.A. en liquidation, à Genève, tous appareils de radio et télévision, etc. (FOSC. du 5 avril 1946, page 1049). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Immobilien Genossenschaft Splügenstr. 11/Alfred-Escher-Strasse, Zürich

In der Gläubigerversammlung vom 25. September 1946, 13½ Uhr, der Immobilien Genossenschaft Splügenstrasse 11/Alfred-Escher-Strasse wurde mit einer Majorität von über 75%, gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. September 1946, folgender Beschluss gefasst:

«Die Gemeinschaft der Anleihegläubiger der Immobilien Genossenschaft Splügenstrasse 11/Alfred-Escher-Strasse, Zürich 2, welche durch gleichlautende Grundpfandverschreibungen im 6. Rang auf der Liegenschaft der Schuldnerin, Splügenstrasse 11 in Zürich 2, sichergestellt sind, gewährt der Schuldnerin für ihre Kapitalschuld eine Stundung bis zum 1. April 1956 in dem Sinne, dass die Fälligkeit der fälligen oder gekündigten Teile des Anleihebis zum 1. April 1956 hinausgeschoben wird und die noch nicht gekündigten Teile frühestens auf den 1. April 1956 gekündigt werden können. Eine nicht kumulative Verzinsung findet nach Massgabe der bisherigen Anleihebedingungen statt.»

Zürich, den 16. Oktober 1946.

(A.A. 270)

Der Vorsitzende der Gläubigerversammlung:
Dr. M. B. Weil.

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich

Quartals-Bilanz per 30. September 1946

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	126 582 788	63	Bankenkreditoren:	180 308 776	82
Coupons	7 249 195	28	auf Sicht	21 951 355	57
Bankendebitoren:			andere Bankenkreditoren	887 662 756	52
auf Sicht	153 206 016	13	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	163 358 732	97
andere Bankendebitoren	199 587 472	88	Kreditoren auf Zeit	90 070 485	77
Wechsel	291 588 623	17	Depositen- und Kontokorrenthefte	200 463 100	—
Kontokorrent-Debitoren:			Kassa-Obligationen	6 017 908	65
ungedekte Vorschüsse	108 089 521	51	Schecks und kurzfristige Dispositionen	20 639 242	40
gedeckte Vorschüsse	319 048 946	47	Sonstige Passiven	35 749 917	04
davon gegen hypothekear. Deckung: Fr. 53 502 921.48			Eigene Gelder:		
Feste Vorschüsse und Darlehen:			Aktienkapital	150 000 000	—
ungedekte Vorschüsse	11 708 161	01	Reservfonds	30 000 000	—
gedeckte Vorschüsse	120 655 202	71	Ausserordentlicher Reservfonds	10 000 000	—
davon gegen hypothekear. Deckung: Fr. 93 721 058.20			Gewinnvortrag vom Vorjahr	4 957 128	49
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	30 372 194	35			
Hypothekaranlagen	58 940 578	66			
Wertschriften und Beteiligungen	344 580 362	96			
Syndikatsbeteiligungen	7 481 099	11			
Bankgebäude	11 500 000	—			
Sonstige Aktiven	10 589 241	36			
	1 801 179 404	23		1 801 179 404	23

(AG. 89)

Hypothekbank in Winterthur

Bilanz per 30. September 1946

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	1 321 378	84	Bankenkreditoren auf Sicht	130 394	75
Bankendebitoren auf Sicht	309 689	37	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	2 392 997	25
Wechsel	10 431	58	Kreditoren auf Zeit	4 400 000	—
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	6 682 548	60	Spareinlagen	25 302 998	42
davon gegen hypothekearische Deckung: Fr. 5 372 306.20			Einlagehefte	753 569	75
Hypothekardarlehen	139 428 550	—	Kassenobligationen	85 193 400	—
Wertschriften	5 457 052	—	Pfandbriefdarlehen	16 000 000	—
Bankgebäude	850 000	—	Sonstige Passiven	4 761 916	06
Andere Liegenschaften	476 000	—	Aktienkapital	15 000 000	—
Sonstige Aktiven	3 986 607	43	Reserven	4 500 000	—
	158 522 257	82	Gewinnsaldovortrag	86 981	59
				158 522 257	82

(AG. 90)

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Abkommen

über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien

Abgeschlossen in Belgrad am 21. September 1946
Datum des Inkrafttretens: 15. Oktober 1946

Im Bestreben, den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen den beiden Ländern zu regeln und zu erleichtern, haben die Regierungen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien folgendes Abkommen abgeschlossen:

Art. 1. Die schweizerische und die jugoslawische Regierung treffen alle geeigneten Massnahmen, um den Warenaustausch zwischen den beiden Ländern wieder aufzunehmen und auszubauen.

Art. 2. Der Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Jugoslawien vollzieht sich nach den Bestimmungen dieses Abkommens.

Art. 3. Um die Durchführung der gegenseitigen Zahlungen sicherzustellen, eröffnet die Schweizerische Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien ein auf Schweizer Franken lautendes, unverzinsliches Konto, über welches die Zahlungen der Schuldner in einem der beiden Länder zugunsten der Gläubiger im anderen Lande abgewickelt werden.

Art. 4. Die Umrechnung von Schweizer Franken in Dinar und umgekehrt erfolgt zu dem von der Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien festgesetzten offiziellen, am Tage der Umrechnung geltenden Mittelkurs.

Beim Inkrafttreten dieses Abkommens beträgt dieser Kurs 1162.79 Dinar für 100 Schweizer Franken oder Schweizer Franken 8.60 für 100 Dinar.

Die Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien wird die Schweizerische Nationalbank telegraphisch von einer allfälligen Aenderung dieses Kurses benachrichtigen.

Art. 5. Der Gegenwert von direkt oder durch Vermittlung eines Zwischenhändlers in einem Drittland in die Schweiz eingeführten oder einzuführenden Waren jugoslawischen Ursprungs und von in Art. 6 dieses Abkommens vorgesehenen jugoslawischen Leistungen anderer Art ist in Schweizer Franken an die Schweizerische Nationalbank einzuzahlen. Die Schweizerische Nationalbank erteilt der Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien den Auftrag, die entsprechenden Auszahlungen an die jugoslawischen Begünstigten vorzunehmen. Diese Zahlungsaufträge sind in Schweizer Franken auszustellen. Sie sind von der Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien in der chronologischen Reihenfolge ihrer Ausstellung auszuführen.

Der Gegenwert von in Jugoslawien eingeführten oder einzuführenden Waren schweizerischen Ursprungs und von in Art. 6 dieses Abkommens vorgesehenen schweizerischen Leistungen anderer Art ist durch den Kauf des Betrages oder seines Gegenwertes in Schweizer Franken bei der Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien zu bezahlen. Die Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien erteilt der Schweizerischen Nationalbank den Auftrag, die entsprechenden Auszahlungen an die schweizerischen Begünstigten vorzunehmen. Diese Zahlungsaufträge sind in Schweizer Franken auszustellen. Sie sind von der Schweizerischen Nationalbank im Rahmen der Mittel auf dem in Art. 3 vorgesehenen Konto und in der chronologischen Reihenfolge ihrer Ausstellung auszuführen.

Art. 6. Die in diesem Abkommen vorgesehene Regelung findet Anwendung auf Zahlungen herrührend aus:

- der Lieferung von in die Schweiz, hzw. in Jugoslawien eingeführten oder einzuführenden Waren schweizerischen bzw. jugoslawischen Ursprungs;
- dem schweizerisch-jugoslawischen Veredlungs- und Reparaturverkehr;

- Nebenkosten im Warenverkehr (Kommissionen, Maklergebühren, Montagekosten, Transport- und Versicherungskosten, usw.);
- Dienstleistungen (Honorare, Gehälter, Löhne, auf Dienstleistungen beruhende Pensionen usw.);
- Leistungen auf dem Gebiete des geistigen Eigentums (Urheberrechte, Lizenzen, Patentgebühren usw.);
- Zinsen und Kursdifferenzen im Warenverkehr;
- Nebenkosten und Gewinne schweizerischer oder jugoslawischer Firmen im Transitverkehr, der beide Länder betrifft;
- dem Abrechnungsverkehr zwischen den Eisenbahn- und Postverwaltungen beider Länder;
- der Miete von Eisenbahnwagen;
- Frachtkosten für Flusstransporte mit schweizerischen oder jugoslawischen Schiffen;
- Unterhalts- und Unterstützungsbeiträgen, Alimenten;
- Reise-, Kur-, Erziehungs- und Studienkosten;
- dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr;

und auf jede andere Zahlung, die im beiderseitigen Einverständnis durch die Schweizerische Verrechnungsstelle und die Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien zugelassen wird.

Art. 7. Vorauszahlungen werden durch die zuständigen Stellen beider Länder zugelassen.

Art. 8. Es wird eine gemischte Regierungskommission bestellt. Sie wird auf Wunsch einer der beiden Vertragsparteien zusammentreten, um die Durchführung dieses Abkommens sicherzustellen.

Art. 9. Dieses Abkommen gilt auch für das Fürstentum Liechtenstein, solange als dieses mit der Schweiz durch einen Zollunionsvertrag verbunden ist.

Art. 10. Das Protokoll zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Jugoslawien über den gegenseitigen Warenverkehr und die Regelung der bezüglichen Zahlungen, abgeschlossen am 27. Juni 1938, sowie die dazugehörigen Zusatzvereinbarungen und Beilagen sind nicht mehr anwendbar.

Art. 11. Dieses Abkommen tritt unter Vorbehalt der Zustimmung durch die beiden Regierungen am 15. Oktober 1946 in Kraft.

Seine Bestimmungen gelten für Zahlungen, herrührend aus Verpflichtungen, die seit dem 9. Mai 1945 entstanden sind.

Das Abkommen kann unter Einhaltung einer Frist von mindestens drei Monaten jederzeit, frühestens aber auf den 30. September 1947, gekündigt werden.

Im Falle der Aufhebung dieses Abkommens bleiben seine Bestimmungen anwendbar bis zur Liquidation aller gegenseitigen Forderungen, die während seiner Gültigkeit entstanden sind.

Uebersteigt der Saldo des Kontos der Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien im Zeitpunkt des Ablaufes dieses Abkommens den Totalbetrag der unter seine Bestimmungen fallenden schweizerischen Forderungen, so wird der Ueberschuss der Nationalbank der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien zur freien Verfügung gestellt.

Ausgefertigt in Belgrad, in französischer und serbischer Sprache (wobei beide Texte massgebend sind), am 21. September 1946.

Im Namen der
Schweizerischen Regierung:

Troendle

Im Namen der
Regierung der Föderativen
Volksrepublik Jugoslawien:
Vojislav Srzentic

**Bundesratsbeschluss
über den Zahlungsverkehr mit Jugoslawien**
(Vom 14. Oktober 1946)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, beschliesst:

Art. 1. Unter Jugoslawien im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses ist verstanden das Gebiet der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien.

Art. 2. Unter die Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses fallen die folgenden Zahlungen:

- a) Zahlungen für in die Schweiz eingeführte und einzuführende jugoslawische Waren und für in Jugoslawien eingeführte und einzuführende Waren schweizerischen Ursprungs;
- b) Zahlungen im schweizerisch-jugoslawischen Veredlungs- und Reparaturverkehr;
- c) Zahlungen für Nebenkosten im Warenverkehr (Kommissionen, Maklergebühren, Montagekosten, Transport- und Versicherungskosten usw.);
- d) Zahlungen für Dienstleistungen (Honorare, Gehälter, Löhne, auf Dienstverträgen beruhende Pensionen usw.);
- e) Zahlungen für Leistungen auf dem Gebiete des geistigen Eigentums (Urheberrechte, Lizenzen, Patentgebühren usw.);
- f) Zahlungen für Zinsen und Kursdifferenzen im Warenverkehr;
- g) Zahlungen für Nebenkosten und Gewinne schweizerischer oder jugoslawischer Firmen im Transitverkehr, der beide Länder betrifft;
- h) Zahlungen im Abrechnungsverkehr zwischen den Eisenbahnen und den Postverwaltungen beider Länder;
- i) Zahlungen für die Miete von Eisenbahnwagen;
- k) Zahlungen für Frachtkosten aus Flusstransporten mit schweizerischen oder jugoslawischen Schiffen;
- l) Unterhalts-, Unterstützungs- und Alimentenzahlungen;
- m) Zahlungen für Reise-, Kur-, Erziehungs- und Studienkosten;
- n) Zahlungen im Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr;
- o) Sonstige Zahlungen, die im gemeinsamen Einvernehmen der zuständigen Behörden der beiden Länder zugelassen werden.

Art. 3. Sämtliche Zahlungen der in Art. 2 genannten Art von der Schweiz nach Jugoslawien sind in Schweizer Franken an die Schweizerische Nationalbank zu leisten. Auf andere Währungen lautende Zahlungsverpflichtungen sind zu dem am Tage der Einzahlung gültigen Kurs in Schweizer Franken umzurechnen.

Art. 4. Kommerzielle Zahlungen, die auf Grund einer Verpflichtung zu leisten sind, haben bei ihrer handelsüblichen Fälligkeit zu erfolgen. Die Tilgung der Schuld auf andere Weise als durch Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank ist nur mit Bewilligung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig.

Art. 5. Der Gegenwart von in die Schweiz eingeführten Waren jugoslawischen Ursprungs sowie von jugoslawischen Leistungen der in Art. 2 genannten Art ist auch dann an die Schweizerische Nationalbank zu leisten, wenn keine privatrechtliche Schuldverpflichtung gegenüber einer in Jugoslawien domizilierten Person besteht, wie insbesondere auch dann, wenn die Waren über ein Drittland oder durch Vermittlung eines nicht in Jugoslawien domizilierten Zwischenhändlers geliefert werden.

Art. 6. Die Schweizerische Verrechnungsstelle kann Ausnahmen von der Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank bewilligen.

Art. 7. Die Zahlungen an die Schweizerische Nationalbank können auch indirekt durch Vermittlung einer Bank oder der Post geleistet werden.

Art. 8. Zahlungen, die entgegen den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Einzahlungspflicht an die Schweizerische Nationalbank.

Art. 9. Die Zollverwaltung wird auf Verlangen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement oder einer von diesem zu bestimmenden Stelle die Empfänger von Warensendungen aus Jugoslawien bekanntgeben.

Art. 10. Die Zollmeldepflichtigen (Art. 9 und 29 des Zollgesetzes vom 1. Oktober 1925) sind gehalten, auf allen Zollabfertigungsanträgen, Geleitscheinverkehr ausgenommen, für alle Waren aus Jugoslawien den Empfänger anzugeben.

Die Zollverwaltung wird die Abfertigung dieser Waren von der Vorlage eines Doppels der Abfertigungsdeklaration abhängig machen.

Bei der Einlagerung in ein Zollfreilager ist dem zuständigen Zollamt eine Deklaration für die Einlagerung einzureichen.

Die Eidgenössische Oberzolldirektion ist ermächtigt, für die im Postverkehr eingehenden Sendungen Erleichterungen eintreten zu lassen.

Art. 11. Die Zollämter haben die ihnen übergebenen Doppel der Zolldeklarationen unverzüglich der Schweizerischen Verrechnungsstelle einzusenden.

Art. 12. Die zuständigen Behörden sind ermächtigt, Postscheckrechnungen für Personen oder Firmen, die in Jugoslawien ihren Wohnsitz oder ihre geschäftliche Niederlassung haben, aufzuheben.

Art. 13. Die Eidgenössische Oberzolldirektion, die Generaldirektion der Post- und Telegraphenverwaltung und die schweizerischen Transportanstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlungen des Schuldners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank mitzuwirken.

Art. 14. Zahlungen von Jugoslawien nach der Schweiz werden schweizerischerseits unter folgenden Voraussetzungen zum Zahlungsverkehr mit Jugoslawien zugelassen:

- a) Zahlungen für Warenforderungen, sofern die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 28. Juni 1935 über die Zulassung von Warenforderungen zum Zahlungsverkehr mit dem Ausland sowie der auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes und der Handelsabteilung dieses Departementes erfüllt sind;
- b) Zahlungen der in Art. 2, lit. b bis k genannten Art, sofern der Nachweis erbracht wird, dass es sich um die Bezahlung einer schweizerischen Leistung handelt;
- c) Zahlungen der in Art. 2, lit. l bis o genannten Art auf Grund einer Bewilligung der Schweizerischen Verrechnungsstelle.

Der Bundesratsbeschluss vom 31. Mai 1937, in der Fassung vom 23. Juli 1940, über die von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu erhebenden Gebühren und Kostenbeiträge findet auch auf den Verkehr mit Jugoslawien Anwendung.

Art. 15. Beträge, deren Auszahlung im Widerspruch zu den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses oder zu den gestützt darauf erlassenen Ausführungsbestimmungen in einer Art und Weise erwirkt wurde, die zu einer strafrechtlichen Verurteilung führte, können von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zurückgefordert werden. Wenn der Verurteilte für eine juristische Person, Handelsgesellschaft oder Personengemeinschaft gehandelt hat oder hätte handeln sollen, so ist die Rückzahlung von dieser zu leisten.

Art. 16. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die zur Durchführung der Vereinbarungen mit Jugoslawien über den Zahlungsverkehr zwischen den beiden Ländern und zur Durchführung des vorliegenden Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen. Soweit es sich um die Regelung der Ausfuhr handelt, ist die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes zum Erlass der nötigen Vorschriften ermächtigt.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle ist ermächtigt, von jedermann die für die Abklärung eines Tatbestandes, soweit er für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses von Bedeutung sein kann, erforderliche Auskunft zu verlangen. Sie kann Bücherrevisionen und Kontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vornehmen, die ihr gegenüber der Auskunftspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit Jugoslawien nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder die gestützt darauf erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes begangen haben.

Art. 17. Wer auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter einer natürlichen oder juristischen Person des privaten oder des öffentlichen Rechts, Handelsgesellschaft oder Personengemeinschaft, oder als Mitglied eines Organs einer juristischen Person des privaten oder öffentlichen Rechts eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank leistet,

wer eine solche Zahlung, die er in einer der in Absatz 1 genannten Eigenschaften angenommen hat, nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank abführt,

wer den Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes oder den Anordnungen der Handelsabteilung gemäss Art. 15, Abs. 1, zuwiderhandelt oder die zur Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses getroffenen behördlichen Massnahmen durch Auskunftsverweigerung oder durch Erteilung falscher oder unvollständiger Auskünfte oder sonstwie hindert oder zu hindern versucht,

wird mit Busse bis zu Fr. 10 000 oder Gefängnis bis zu 12 Monaten bestraft; die beiden Strafen können verbunden werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 finden Anwendung.

Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung.

Art. 18. Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsbeschlüsse und Strafbescheide der Verwaltungsbehörden sofort nach deren Erlass dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungsstelle mitzuteilen.

Art. 19. Gemäss dem Zollunionsvertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein findet dieser Beschluss auch Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. 20. Dieser Beschluss tritt am 15. Oktober 1946 in Kraft.

Bern, den 14. Oktober 1946.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: Kobelt,
der Bundeskanzler: Leimgruber.

Accord

entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements

Conclu à Belgrade le 21 septembre 1946
Date de l'entrée en vigueur: 15 octobre 1946

Les gouvernements de la Confédération suisse et de la République fédérative populaire de Yougoslavie, désireux de régler et de faciliter l'échange des marchandises et les paiements entre les deux pays, ont conclu l'accord suivant:

Article premier. Les gouvernements suisse et yougoslave prendront toutes mesures appropriées aux fins de reprendre et de développer les échanges commerciaux entre les deux pays.

Art. 2. Le règlement des paiements entre la Suisse et la Yougoslavie s'opérera conformément aux dispositions du présent accord.

Art. 3. Pour assurer l'exécution des paiements réciproques, la Banque nationale suisse ouvrira à la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie un compte en francs suisses, non porteur d'intérêts, par l'intermédiaire duquel les paiements des débiteurs de l'un des deux pays en faveur des créanciers de l'autre pays seront effectués.

Art. 4. La conversion des francs suisses en dinars et inversement aura lieu au cours officiel moyen fixé par la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie, en vigueur le jour de la conversion. A la date de l'entrée en vigueur du présent accord, ce cours est de 1162,79 dinars pour 100 francs suisses, soit 8,60 francs suisses pour 100 dinars. La Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie informera la Banque nationale suisse télégraphiquement d'un changement éventuel du dit cours.

Art. 5. La contre-valeur des marchandises d'origine yougoslave importées ou à importer en Suisse, soit directement, soit par l'entremise d'un intermédiaire dans un pays tiers et des prestations yougoslaves d'une autre nature, prévues à l'article 6 du présent accord, sera versée en francs suisses

à la Banque nationale suisse. La Banque nationale suisse donnera l'ordre à la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie d'effectuer les paiements correspondants aux bénéficiaires yougoslaves. Ces ordres de paiement seront libellés en francs suisses. Ils seront exécutés par la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie dans l'ordre chronologique de leur émission.

La contre-valeur des marchandises d'origine suisse importées ou à importer en Yougoslavie et des prestations suisses d'une autre nature, prévues à l'article 6 du présent accord, sera réglée par l'achat auprès de la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie du montant ou de l'équivalent en francs suisses. La Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie donnera l'ordre à la Banque nationale suisse d'effectuer les paiements correspondants aux bénéficiaires suisses. Ces ordres de paiements seront libellés en francs suisses. Ils seront exécutés par la Banque nationale suisse dans le cadre des disponibilités du compte prévu à l'article 3 et dans l'ordre chronologique de leur émission.

Art. 6. Le mode de règlement prévu par le présent accord s'applique aux paiements résultant:

- a) de la livraison de marchandises d'origine suisse et yougoslave importées ou à importer en Yougoslavie et en Suisse;
- b) du trafic de perfectionnement et de réparation suisse-yougoslave;
- c) de frais accessoires au trafic réciproque des marchandises (commissions, provisions, frais de montage, frais de transport et d'assurance, etc.);
- d) de prestations de services (honoraires, traitements, salaires, pensions découlant d'un contrat de travail, etc.);
- e) de prestations dans le domaine de la propriété intellectuelle (droits d'auteur, licences, taxes pour brevets d'invention, etc.);
- f) d'intérêts et de différences de change résultant du trafic commercial;
- g) de frais accessoires et bénéfices afférents au trafic de transit exercé par des maisons suisses ou yougoslaves et intéressant les deux pays;
- h) de décomptes entre les chemins de fer et les administrations des postes des deux pays;
- i) du louage de wagons de chemins de fer;
- k) du fret pour les transports fluviaux par des bateaux suisses ou yougoslaves;
- l) de frais d'entretien et de subsistance, de pensions alimentaires, de secours;
- m) de frais de voyage, de cure, d'éducation et d'étude;
- n) du trafic d'assurance et de réassurance

et à tout autre paiement admis d'un commun accord par l'Office suisse de compensation et la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie.

Art. 7. Les paiements anticipés seront autorisés par les organes compétents des deux pays.

Art. 8. Une commission gouvernementale mixte est instituée. Elle se réunira à la demande d'une des deux parties contractantes, en vue d'assurer le bon fonctionnement du présent accord.

Art. 9. Le présent accord étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

Art. 10. Le Protocole entre la Confédération suisse et le Royaume de Yougoslavie relatif au trafic réciproque des marchandises et au règlement des paiements y afférents, conclu le 27 juin 1938, ainsi que ses avenants et annexes, ont cessé de produire leurs effets.

Art. 11. Le présent accord entrera en vigueur le 15 octobre 1946, sous réserve de son approbation par les deux gouvernements.

Ses dispositions seront applicables aux paiements découlant d'obligations ayant pris naissance à partir du 9 mai 1945.

Il pourra être dénoncé en tout temps, sous préavis d'au moins trois mois, au plus tôt pour le 30 septembre 1947.

En cas de résiliation du présent accord, ses dispositions resteront applicables jusqu'à liquidation de toutes les créances réciproques ayant pris naissance pendant sa durée de validité.

Si à la date de l'expiration du présent accord le solde du compte de la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie dépassait le montant total des créances suisses tombant sous ses dispositions, l'excédent sera mis à la libre disposition de la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie.

Fait à Belgrade, en langues française et serbe, les deux textes faisant foi, le 21 septembre 1946.

Au nom du gouvernement suisse:	Au nom du gouvernement de la République fédérative populaire de Yougoslavie:
Troendlo	Vojislav Srzentić

Arrêté du Conseil fédéral relatif au service des paiements entre la Suisse et la Yougoslavie (Du 14 octobre 1946)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, modifié le 22 juin 1939,

a r r ê t e :

Article premier. Par « Yougoslavie », on entend, aux termes du présent arrêté, le territoire de la République fédérative populaire de Yougoslavie.

Art. 2. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux paiements suivants:

- a) Les paiements afférents aux marchandises yougoslaves importées ou à importer en Suisse et aux marchandises suisses importées ou à importer en Yougoslavie.
- b) Les paiements concernant le trafic de perfectionnement et de réparation suisse-yougoslave.
- c) Les paiements concernant les frais accessoires du trafic des marchandises (commissions, courtages, frais de montage, frais de transport et d'assurance, etc.).
- d) Les paiements concernant les prestations de services (honoraires, traitements, salaires, retraites découlant d'un contrat de travail, etc.).
- e) Les paiements concernant les prestations dans le domaine de la propriété intellectuelle (droits d'auteur, licences, taxes pour brevets d'invention, etc.).
- f) Les paiements relatifs aux intérêts et différences de change résultant du trafic commercial.

g) Les paiements relatifs aux frais accessoires et bénéfices résultant du commerce de transit exercé par des maisons suisses ou yougoslaves et intéressant les deux pays.

h) Les paiements afférents aux décomptes entre les chemins de fer et les administrations des postes des deux pays.

i) Les paiements concernant le louage de wagons de chemins de fer.

k) Les paiements relatifs au fret pour les transports fluviaux par des bateaux suisses ou yougoslaves.

l) Les paiements concernant les frais d'entretien et de subsistance, de pensions alimentaires et de secours.

m) Les paiements concernant les frais de voyage, de cure, d'éducation et d'études.

n) Les paiements relevant du domaine des assurances et des réassurances.

o) Tous autres paiements admis d'un commun accord par les administrations compétentes des deux pays.

Art. 3. Les paiements de l'espèce visée à l'art. 2 effectués de Suisse en Yougoslavie doivent être acquittés en francs suisses auprès de la Banque nationale suisse. Les dettes libellées en d'autres monnaies seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

Art. 4. Les paiements commerciaux qui doivent être faits en vertu d'un contrat seront réglés à la date de leur échéance. Le règlement de la dette par une voie autre que le paiement à la Banque nationale suisse ne peut avoir lieu qu'avec l'agrément de l'Office suisse de compensation.

Art. 5. La contre-valeur des marchandises d'origine yougoslave importées en Suisse, ainsi que la contre-valeur des prestations yougoslaves du genre de celles qui sont énumérées à l'art. 2, doivent être aussi versées à la Banque nationale suisse lorsqu'il n'existe aucune dette de droit privé à l'égard d'une personne domiciliée sur le territoire de la Yougoslavie. Cette obligation existe aussi, en particulier, lorsque les marchandises sont livrées en empruntant le territoire d'un pays tiers ou par un intermédiaire qui n'est pas domicilié sur le territoire de la Yougoslavie.

Art. 6. L'Office suisse de compensation peut autoriser des dérogations à l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse.

Art. 7. Les versements à la Banque nationale suisse peuvent être faits par l'entremise d'une banque ou de la poste.

Art. 8. Les paiements qui sont faits contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse.

Art. 9. L'administration des douanes signalera, sur requête, au Département de l'économie publique ou à un office désigné par lui, les destinataires des marchandises provenant de la Yougoslavie.

Art. 10. Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi du 1^{er} octobre 1925 sur les douanes) sont tenues d'indiquer sur la demande de dédouanement, à l'exclusion du dédouanement avec acquit-à-caution, le nom des destinataires de marchandises provenant de la Yougoslavie.

L'administration des douanes fera dépendre le dédouanement de ces marchandises de la présentation d'un double de la déclaration en douane.

Lors de l'emmagasinage dans un port franc, le requérant présentera au bureau de douane une déclaration pour l'emmagasinage.

La direction générale des douanes est autorisée à accorder des facilités pour les envois importés par la poste.

Art. 11. Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'Office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

Art. 12. Les administrations compétentes peuvent supprimer les comptes de chèques postaux des personnes ou maisons de commerce qui ont leur domicile ou leur établissement commercial en Yougoslavie.

Art. 13. Les directions générales des douanes, des postes et des télégraphes et les entreprises suisses de transport sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux prescriptions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale suisse des sommes à acquitter par le débiteur en Suisse.

Art. 14. Les paiements de Yougoslavie en Suisse sont admis par la Suisse au règlement des paiements avec la Yougoslavie aux conditions suivantes:

- a) Les paiements relatifs aux créances commerciales, pourvu que soient observées les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 juin 1935 concernant l'admission de créances en marchandises à la compensation des paiements avec l'étranger, ainsi que les prescriptions édictées, en vertu dudit arrêté, par le Département de l'économie publique et la division du commerce de ce département.
- b) Les paiements du genre de ceux qui sont énumérés à l'art. 2, lettres b à k, lorsque la preuve est faite qu'il s'agit du paiement d'un service suisse.
- c) Les paiements du genre de ceux qui sont énumérés à l'art. 2, lettres l à o, sur présentation d'une autorisation de l'Office suisse de compensation.

L'arrêté du Conseil fédéral du 31 mai 1937 concernant les taxes à percevoir par l'Office suisse de compensation, modifié le 23 juillet 1940, est applicable également au trafic avec la Yougoslavie.

Art. 15. L'Office suisse de compensation peut exiger la restitution des sommes dont le paiement a été obtenu contrairement aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions d'exécution y relatives dans des conditions qui ont abouti à une condamnation pénale. Lorsque le condamné a agi ou aurait dû agir pour une personne morale, une société commerciale ou une communauté de personnes, la restitution se fera par celle-ci.

Art. 16. Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution des accords conclus avec la Yougoslavie au sujet du service des paiements et à l'exécution du présent arrêté. S'il s'agit de la réglementation des exportations, la division du commerce dudit département est autorisée à édicter les prescriptions nécessaires.

L'Office suisse de compensation est autorisé à demander à quiconque les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait, en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté. L'Office peut faire procéder par des experts spéciaux à des révisions de comptes

et à des contrôles auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec la Yougoslavie, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées, en vertu de ce dernier, par le Département de l'économie publique.

Art. 17. Celui qui, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale, de droit public ou privé, d'une société commerciale ou d'une communauté de personnes, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, de droit public ou privé, aura opéré, autrement que par un versement à la Banque nationale suisse, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, en l'une des qualités indiquées au 1^{er} alinéa, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis sans délai à la Banque nationale suisse,

celui qui aura contrevenu aux prescriptions édictées par le Département de l'économie publique ou aux instructions de la division du commerce édictées en conformité de l'art. 15, 1^{er} alinéa, ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures prises par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements ou en donnant des renseignements faux ou incomplets, ou de toute autre manière, sera puni d'une amende de dix mille francs au plus ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus. Les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du Code pénal du 21 décembre 1937 sont applicables.

La négligence est également punissable.

Art. 18. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne défère le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, les ordonnances de non-lieu et les décisions administratives ayant un caractère pénal.

Art. 19. Selon le traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein, le présent arrêté s'applique également à cette principauté.

Art. 20. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 octobre 1946.

Berne, le 14 octobre 1946.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: Kobelt;
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

Grossbritannien — Einfuhr von Verbrauchsgütern

Laut einer Notiz (Nr. 210) des «Import Licensing Department of the Board of Trade», in London, an die Importeure ist die Liste der bis Ende dieses Jahres in beschränktem Umfang zur Einfuhr zugelassenen Verbrauchsgüter (vgl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 239 vom 12. Oktober 1946) auf die folgenden Waren ausgedehnt worden: Plastische Bodenbeläge, unpolierte Küchenholzwaren, Toilettenkämmen aus Horn oder Ebonit.

244. 18. 10. 46.

Grande-Bretagne — Importation d'objets de consommation

Selon une notice (N° 210) du «Import Licensing Department of the Board of Trade», à Londres, aux importateurs la liste des objets de consommation admis à l'importation en quantité limitée d'ici à la fin de cette année (voir Feuille officielle suisse du commerce N° 239, du 12 octobre 1946) a été étendue aux marchandises suivantes: recouvrements de plancher en matière plastique, ustensiles de cuisine en bois, non poli, peignes de toilette en corne ou ébonite.

244. 18. 10. 46.

Gran Bretagna — Importazione di oggetti d'uso e consumo

Seconda una comunicazione (N° 210) dell'«Import Licensing Department of the Board of Trade», in Londra, agli importatori, la lista degli oggetti d'uso e consumo ammessi all'importazione in quantità limitata fino a tutto quest'anno (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio, N° 239, del 12 ottobre 1946) è stata estesa alle merci seguenti: rivestimenti di pavimento in materia plastica, utensili di cucina in legno, non polito, pettini da toilette di corno o ebonite.

244. 18. 10. 46.

Postscheckverkehr — Chèques postaux

Beitritte — Adhésions

Aarau: Grosskopf, Karl, kantonaler Lehrmittelverwalter, VI 7561. Aargau: Zuber, Erwin, Vb 2637. Acquarossa: Gandolfi & Vescovi, macelleria, salumeria, XI 3067. Altdorf: Altoni, Rino, rappresentanze, XI 3027. Altdorf (Uri): Schweizerische Schützenzeitung, VII 3482. Altstätten (St. Gallen): Personalverband Festungswachkorps VPOD, IX 11203. Amriswil: Dudler, Ch., Wäschefabrik, VIII 24834. — Karch-Fretz, Willi, mechanische Bau- und Möbelschreiner, VIII 2429. Aarau: Elektrizitätsgenossenschaft (Elektra), VI 7527. Arzler: Cujean, Marius (Auberge communale), 1936. Ascona: Baruscotti-Sperlini, G., impianti elettrici, XI 2052. — Müller, J. M., Dr., La Valada, XI 3101. — Vaccini, Gaspare, agente «Basilese Inesendi», XI 3068. Baar: Hegetschweiler, Heinrich, VIII 38100. Baden: Degoumois, Charles, Ingenieur, VI 7564. — Möhlebach, A., Sattlerei und Reiseartikel, VI 7545. Basel: Algedinger-Soder, Marie Louise, V 10503. — Amertex AG., Textil-Export, V 1752. — Bertschinger Aktiengesellschaft, Theodor, Hoch- und Tiefbauunternehmung, V 812. — Buser, Max, A., dipl. Handelslehrer, V 47. — Ebnöther, Rudolf, Lebensmittel, V 15183. — Freunde des Klosters Oelenberg, V 18806. — Hüster, Alois, lie. oec., V 14387. — Jaggi, Max, Mechaniker, V 16371. — Keller, Werner, Kaufmann, V 15280. — Kernen-Spinnler, Hans, V 14537. — Loeffel, Willy, Architekt, V 12671. — Merkofer, Ernst, Architekturbureau, V 16407. — Netzhammer, Georg, Kaufmann, V 5917. — Netzhammer-Zeller, Emmy, V 5077. — Ornithologische Gesellschaft Basel, Jubiläumsausstellung, V 12764. — Patenhilfe des schweizerischen Hilfswerks für Oesterreich, V 16180. — Reisekasse des Personals der Baustelle Stauwehr Kembs, V 14464. — Rossa & Cie., Handelsgesellschaft, V 12141. — Rosskopf-Berg, Max, Baugenieur, V 16187. — Schneebeli, Ernst, Vertretungen, V 12806. — Schneider, Ad., Liegenschaftsvermittlung, V 11526. — Schürch, J. A., Schuba-Vertrieb, V 14317. — Ter-Füs-Kp. I/128, Zusammenkunft, V 19094. — Thommen-Kranenbitter, Emil, V 13653. — Vogt, M., Vertretungen, V 7986. — Walz, K. Werner, technische Beratung und Konstruktion, V 14294. — Widmer-Schmid, Walter, V 15934. — Wiesner-Strosser, Oscar, V 8712. — Wüest-Kuhn, Josef, V 10439. Beatenberg: Homberger, Rud., Berghaus Niederborn, III 17122. Bellinzona: Flechia, Mario, sartoria, XI 3066. Bern: BELVA-SUISSE, W. Hirt, III 14273. — Brönnimann, R., Autofahrschule, Bömpf, III 9611. — Buchdruckerei Hans Scheldegger, III 12954. — Bühlmann & Berger, mechanische Schreinerel,

III 16652. — Christlicher Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, Sekretariat, III 13617. — Couchepin, René, fonctionnaire fédéral, III 13448. — Grossenbacher, F., Neujahrskartenvertrieb «Typo», III 16231. — Kantonale Roverkasse Bern-Aare des Schweizerischen Pfadfinderbundes, III 8445. — Kempler, L., vormals Metzgerei Ansel, III 5473. — Köhl & Haussener, Dental-Labor, III 19174. — Moslimann, E., FIRA, Finanzierungsbureau, III 17524. — Pfingstmission, Baukasse, III 11514. — Reisekasse Arrow, III 11557. — Rudolf, Anton, Dr., Fürsprecher, III 6004. — Società nazionale Reduci di guerra, III 14627. — Wehrli, Jenny, Fräulein, stud. Labor, III 16817. — Zwahlen, E., Frau, III 14938. Blaise: Gianini & Martegani, fabbrica piastrelle, XI 2291. Biel: Bortner, W., Dr. med., IVa 6036. — Bürgli, Alfred, Vertreter, IVa 6045. — Cinquantenaire du cheur d'homme «Espérance», IVa 6038. — Haug, Ernest, conseiller juridique, IVa 6044. — MACHOR S.A., IVa 6046. — Marchand, Edgar, serrurier, installateur, IVa 6041. — Wyder, Ernst, Vertreter, IVa 6049. Bluningen: Klumpff, H., Frau, Eisenwaren, V 11606. Biltzingen: Ritz & Briv, Baugeschäft, IIc 3355. Blumenstein: Stuckli, Hans, Metzgermeister, III 13671. Brig: Schumacher, Marius, Bäckerei-Konditorei, IIc 3353. — Suter, Alex, Chefmonteur, IIc 3364. Brunnen: Jauch, Felix, Kaufmann, VII 9149. Buchs (Sankt Gallen): Benediktus-Bote, Vertrieb Jos. Wolf, IX 11200. Bülach: Krankenkasse der Spinnerei Bülach, VIII 38081. Burgdorf: Hilfskasse der Nachrichten-Kp. 16, IIb 1631. — Saurer, E., «Artal», Leichtmetall, IIb 1632. Cavignon: Martini, Adeodato, prestino, XI 3053. Céligny: Herold, Werner, I 4524. Le Châble (Valais): Association agricole de Montagnier et environs, IIc 3357. La Chaux-de-Fonds: Chopard, Henri, sport et caoutchouc, IVb 2965. — Laboratoire «Maison» produits chimiques, produits de beauté, parfums, IVb 2964. Chur: Prodollet, Charles, Experte, X 4570. Cormondrèche: Blanc, Louis-Arthur, négociant, IV 2264. Courtelary: Sunier, Willy, préfet, IVa 6038. Davos-Platz: Mönch-Clavadetscher, Johannes, X 4081. — Mönch-Clavadetscher, Margret, X 4096. Dietikon: Scheller, L., «Bloveta», biologische Nährmittel, VIII 38083. Disentis-Mustér: Gadola-Monn, L., Schuhhandlung und Reparaturen, X 4392. Dottikon: Isler, Hans, Vertreter, VI 7538. Dulliken: Baumann, Martha, Couture, Vb 2641. Ebnet-Kappeli: Geflügel- und Kaulchen-Ausstellung, IX 11202. Egerkingen: Verband landwirtschaftlicher Genossenschaften der Nordwestschweiz, Lagerhaus Egerkingen, Vb 2636. Egg bei Zürich: Bühler, Eduard, Velos, Kinderwagen, VIII 38053. Elchholz: Tinguely, Joseph, Friedensgerichtsschreiber, IIa 319. Emmen: Hurter, Robert, Vertreter, VII 9148. Engelberg: Frauen- und Mütterverein, VII 9140. Epalinges: Grün, Robert, I 9560. Estavayer-le-Lac: Juvénat des Missionnaires de St-François de Sales, La Corbière, IIa 1089. — Revue des Missionnaires de St-François de Sales, La Corbière, IIa 1715. Etoy: Thury, F., II 9415. Faulensee: Hauck, Martin, Versandhaus, Vertretungen, III 16831. Finhaut: Caisse agricole de Finhaut, IIc 3362. Flanthey: Emery, Alois, matériaux de construction et produits agricoles, IIc 3358. Flawil: Faessler, W., IX 8945. Flöelen: Infanger, Franz, Fischerei und Sektionschef, VII 9138. Frauenfeld: Münz, Alice, Fräulein, Zürcherstrasse 164, VIIIc 2430. Fribourg: Blaser, Anna et Bertha, M^{lle}, Pension d'enfants Hagressli, IIa 1703. — Congrès marial diocésain, IIa 39. — Corni, A., abbé, IIa 2913. — Fibres S.A., IIa 2187. — Fischer, Willi, mécanicien officiel de la S.A. des caisses enregistrees «National», IIa 2920. — Friedli, Pierre, fabrique de clôtures, IIa 2214. — Hänggely, Edouard, sellerie-marquinerie, IIa 3166. — Honegger, Peter, IIa 332. — Priestersodaliat, Theofogen-Konvikl Salesianum, IIa 42. — Ravier, René, expert comptable, office de gestion et de comptabilité GESCO, IIa 3361. — Rothenbühler, H., lalterie, IIa 2982. Genève: Aleinick, Léon, ingénieur, I 10997. — Casper, Henri, alimentation générale, I 9789. — Delorme, Jeanne, parfumerie, I 9816. — Fabbli, Joseph, boucherie carougeoise, Carouge, I 7752. — Furrer, Léo, maître tailleur, I 7771. — Gerber-Chiesa & Cie. textiles, I 499. — Imhof, Jean, dépositaire, I 7838. — Journal «Le fonctionnaire», I 11005. — Nicoloff, Léa, M^{lle}, transports, I 9988. — Pache, Marcel, atelier de gravure, I 2551. — Parti indépendant chrétien-social, Jonction, I 11002. — Périsse, F., M^{lle}, I 10133. — Perrenoud, Georges, «Nylux», I 7763. — Rossi, Henri, reliure-brochure, I 11003. — Scherrer, Hermann, contremaitre mécanicien, I 9527. — Schulthess, Frank, comptable, I 9347. — Sfallos, Charles, expert comptable, I 7811. — S.A. pour le transport maritime de vins, I 7780. — Socolan S.A., I 10994. — Swissair, S.A. pour la navigation aérienne «Swissair Terminus», I 2812. — Thelin, François, médecin, I 9591. — Turin & Cie, André, I 7793. — Zbinden, Max, I 7828. Glarus: Loeliger, H. Th., Dr. med., IXa 1729. — Schweittheer, Ed., Bücherexperte VSB, K. Heer, lie. jur., Revisions- und Treuhandbureau, IXa 1728. Glattpfug: Burkhardt, Günther, Metallwarenfabrikation, VIII 31350. Gollau: Vincenz, Hch., Herren- und Damenkleider, Manufakturwaren, VII 8234. Gossau (St. Gallen): Frischknecht, Willy, Landschaftsgärtnerei, IX 7709. Grenchen: Brändli, G., Autogarage, Va 1351. — Sieber, Fritz, Kaufmann, Va 927. — Touristenverein «Die Naturfreunde», Ortsgruppe Grenchen, Va 2026. — Wyss, Ed., Va 997. Happerswil (Thurgau): Eckert, Heinrich, Kleiderwagenfabrik, VIII 12085. Hasle-Rüegsau: Berger-Strahm, F., Strickerel, IIb 1634. Herisau: Bucheli, U., Magnetopaths, IX 10075. — Dramatischer Verein Reisekasse, IX 10496. — Mädelchenheim Markthalde, IX 9230. — Preisig, Jakob, KIWA, IX 9554. Hermance: Commune d'Hermance, I 10999. Herzogenbuchsee: Wohngemeinschaft «Farnberg», IIa 1292. Hinwil: Kämpf-Strüblin, Gottlieb, Schreinerel, Zimmerel, VIII 38048. — Schefer, Martin, mechanische Schlosserei und Schmiede, VIII 38049. Hombrechtikon: Schenk, Trudi, Frau, Möbelhandlung, VIII 38044. Hüntwilt: Minder, Emil, Bürstenfabrikation, IIa 1716. Ins: Bat-Tag alt 134er, III 8484. Inwil (Luzern): Bucher, Alois, Landwirt, Wald, VI 9144. Jona (St. Gallen): Sonderegger, Hans, Volksmagazin, VIII 38050. Kallnach: Marti, F. und E., Sattlerei und Aussteuergeschäft, III 15218. Kileberg (Zürich): Müller, Werner, Konstruktionswerkstatt und mechanische Feinschleiferei, VIII 32208. Kirehberg (Bern): Günter-Glauser, F., Bäckerei-Konditorei, IIb 1629. — Kleiner, Ernst, Holzhandlung, Büttkofen, IIb 1630. Kölliken: Walther, H. R., Dr., VI 5667. Koppigen: A.G. Automobilverkehr Koppigen und Umgebung, IIb 1633. Kreuzlingen: Gygas & Sohn, R., Mölkerei, Kreuzlingen-Ost, VIIIc 2411. Kriens: Bolzern, Alois, Bijouterie, VII 5309. — Lienhard & Bösser AG., Automobile, VII 9135. — Spaar, Arn., Nährmittel, VII 9131. Küsnacht am Rigi: Gamber-Ruoss, Hans, Dipl.-Ing., VII 9130. La Joux (Jura bernoise): Simon, hotel, négociant, IVa 6037. Langenthal: Tavetscher Specksteinkwerk AG., IIa 703. Lausanne: Burnier, Marcel, II 11971. — Caisse maladie des syndicats chrétiens, II 13595. — Cherphod, Auguste, fabrique de Jouets «Au Bainbi», II 4006. — Chevalier, H., soudures spécialisées, II 13599. — Estoppey, André P., II 13597. — Etablissement Clemen, Georges, Clemen, II 5199. — Favre, Willy, machines-outils, II 13588. — Friedli, Raymond, agent général S.P.A., II 11731. — Grandjean, Marcel, maroquinier, II 13583. — Hauswirth, Georges, carrosserie du Bois de Vaud, II 2378. — Institut MAICO, André Cogne, II 13481. — Knecht, Willy, professeur, II 10487. — Kramer, Fernand, II 11082. — Kundi, J., entreprise de grillage, II 12739. — Lin, Richard, «Cinacore», représentations, II 6139. — Lustrex & Walter Bay, II 10867. — Pfammatter, Hélène, M^{lle}, II 13598. — Sprecher & Cie, II 13591. — Stauffer, Jean-Pierre, dessinateur-publicitaire, II 12990. — Widmer, Rodolphe, biscuiterie, II 13126. Leuk-Stadt: Jentsch und Söhne, Josef, Malergeschäft, IIc 3366. Liechtensteg: Graf, H., Buntweberel, IX 9873. Liestal: Kleintierzuchtverein Liestal und Umgebung, V 4117. — Obsthandelsvereinigung Basel-Land, V 5670. Liestal: Sigrist, Verena, Fräulein, «Ennetlinth», IXa 1727. Locarno: De-Carli, Mario, auto-eletricità, XI 3688. Le Locle: Fondation des œuvres sociales des fabriques d'assortiments réunies, IVb 2966. — Huguenin fils, Paul, ingénieur diplômé, IVb 1429. — Vuilleumier-Fontaine, éditions, IVb 2626. Lutry: Wanzelried, Fritz, Garage de Lutry, I 10492. Luzern: Brunner & Cie., Ernst, Bankgeschäft Luzern, VII 6022. — Exlmas GmbH, Import und Export VII 8825. — Gemeinnütziger Frauenverein der Stadt Luzern, Helfpflege-Dienst, VII 6377. — Hotel «Concordia», A. Schnabel-Grossen, Direktion, VII 10140. — Müntwiler, Alois, Bijouteriefabrikation, VII 9146. — Seelhofer, W., chemisch-technische Produkte, VII 9081. — Welte, J., med. dent., eldg. dipl. Zahnarzt, VII 9134. — Zimmermann, Lorenz, Schuhhaus, VII 9145. Malleray-Bévilard: Comité des Petites Familles, Malleray, IVa 6033. Malvaglia: Baggi, Domenico, prodotti agricoli, XI 3954. Menzberg: Roos, Franz, Metzgerei, VII 10485. Monthey: Kastli, Georges, lie. 3360. — Rivoire, Charles, agent immobilier, IIc 3354. Morges: Petigat, Eugène, agent d'assurances, II 11571. Mühlheim-Dorf: Bridler, A., Bäckerei, VIIIc 2428. Murten: Belrichard et Künzer, Eisenwaren-quincallerie, IIa 2602. Muttenz: Brencklé & Krieger, V 5638. Näfels: Gewerbeausstellung, IXa 1726. — Hardegger, Josef, IXa 1722. Neuchâtel: Etablissements CASIO, fabriques de caisses et d'emballages en tous genres, Ed. Tribolet, IV 2908. — Malson PELEX, Violette Schwarz, IV 3160. — Pethoud, B., Madame, IV 2553. — Société des libraires et éditeurs de la Suisse romande, IV 2909. — Springmann-Miéville, B., Madame, IV 3454. Neuwelt: Semmler-Moeschlin, Hans, Kaufmann, V 13552. Nidau: Bréguet, Bernard, IVa 6048. Niederösch: Luder-Ries, Fritz, Landwirt, Oberösch, IIb 1628. Nyon: Cluse, Hubert, tailleur, I 10938. Oberbalmberg: Gottesdienst Oberbalmberg V 577. Oberledersbach: Ornithologischer Verein, III 13426. Olten: Baumgartner, Fritz, Vb 2640. — Schweizerischer Verband christlicher Transport-, Handels- und Lebensmittelfabrikanten, Kreissekretariat, Vb 2638. — Tanner, Gustav, Vb 2642. Orbe: Brunner, Robert, Radio-Elektrotechnik, II 13596. Peseux: Société cantonale neuchâtelaise des vigneron, F.C.T.A., IV 2914. Pfäfers (Zürich): ARS COSMETICA Verlag: Oskar Schellenberg, VIII 38056. Porrentruy: Kaufmann, H., Import-Export, IVa 6047. — Union Cadette, IVa 6043. Praz (Vully): Racine, Ernest, constructeur, IIa 1328. Prilly: Vuille, Georges, fabrique

d'accumulateurs « Cervin », II 13576. **Rebstein:** Präsidium der Weinbaugenossenschaft, IX 8314. **Héclère:** Lachat, Edmond, grandissage, IVa 6042. **Reinach (Basel-Land):** Schuppach, Paul, Malergeschäft, V 12026. **Rheinfelden:** Treier-Reimann, Gustav, Spezialeinrichtung, V 16247. **Riggisberg:** Gurtner, K., Schreinermeister, III 13463. **La Roche (Fribourg):** Association des secrétaires et caissiers communaux de la Gruyère, IIa 3072. **Rolle:** Moinal, Jean, tapissier, II 8632. **Romanshorn:** Reich, Johann, spez. Klebmöbelschreiner, IX 6092. **Romont (Fribourg):** Comité de secours de la Glâne en faveur de la Maurienne, IIa 2791. **Ronce sopra Ascona:** Moser, Francesco, représentant générale, XI 2834. — Moser, R., malolische, XI 2834. **Rorschach:** Bill, Ed., Spengler, sanitaire Anlagen, IX 8286. **St. Gallen:** Bruggmann, Ernst & Co., Fabrikation, Export, Import, IX 8076. — Fraefel, Robert, mechanische Glaseri und Schreiner, IX 10680. — Graf, Hans, Kanztist, IX 8113. — Krummacker-Ghieslin, A., IX 7074. — Neues Hotel «Hirschen», IX 3529. — Pfister, Val., Autotransporte, IX 1667. **St. Immer:** Société des anciens élèves de l'école d'horlogerie et de mécanique (F-A-E-T-S-O), IVb 2224. **S-chant:** Richter-Parli, M., X 4370. **Schmerikon:** Raymann, Jos., Velos, Motos, IX 10647. **Schwanden (Glarus):** Glarner kantonale Geflügel- und Kaninchenausstellung 1947, IXa 1725. — Männerchor Schwanden, IXa 1724. **Seedorf (Uri):** Aeschbacher, Fritz, Landschaftsgärtner, VII 5381. **Seeugen:** Fischer, P., Dr., Festschrift Dr. Busch, VI 7510. **Sierre:** Meillard, Henri, atelier électromécanique, IIc 3363. **Slon:** Association romande des chefs de réparation et des chefs de matériel P.A., IIc 3361. — Chastonay, Adalbert, fonctionnaire, IIc 3359. — Desarzens-Meystre, André, cycles-motos, IIc 3365. **Slonach:** Verband thurgauischer Zivilstandsbeamter, VIIc 2424. **Solothurn:** Hofer, A., Goldschmied, Va 1273. — Spillmann, Kurt, Va 3013. **Speicher:** Germann, A., Stoffe und Manufakturwaren, IX 9526. — Lutz-Wachter, Alb., IX 8170. **Spiez:** Maraglia, Ettore & Pietro Card, Baugeschäft, III 13918. **Stäfa:** Schless, Hans, Vertreter, VII 38026. **Steckborn:** Geiger, Ernst, Dr., Direktor, VIIc 2431. **Thal (St. Gallen):** Zwirnerei Tobelmühle AG., IX 7953. **Thun:** Pontonierfahrverein, III 14192. **Trimbach:** Rentsch, Willi, Vb 2639. **Turgi:** Kp.-Tagung 1946 der St. Mitr. Kp. IV/4, VI 7557. **Uster:** Demokratische Partei der Gemeinde Uster, VII 38062. **Versolz:** Thomas, R., M^{re} et M., I 11004. **Vétroz:** Putallaz, Léonce, et Hermann Coudray, fruits, paille, IIc 3356. **Wettingen:** Chemische Fabrik Aupola, Gebr. Buomberger, VI 3363. — Ungricht, Joh., Wagner, VI 7558. **Wetzikon (Zürich):** Tambourenverein Wetzikon, VII 38091. **Wül (St. Gallen):** Zimmermann, Eugen, Frisierkragenfabrikation und Vertretung, IX 5645. **Wohlenschwil:** Schranz & Hofer, mechanische Werkstätte, VI 7546. **Yverdon:** Haldimann, Bertrand, assurance mutuelle vaudoise, II 12208. — Meier, Werner, bulletin hebdomadaire de Fribourg, IIa 3052. **Yvondand:** Michoud frères, ameublements, II 8714. **Zollikon:** Glannini, Walter, Musiklehrer, VII 38106. **Zug:** Carlen-Wyss, A., Buchhandlung und Papeterie, VII 38043. — Hirt, Emil, AG., VII 33091. **Zürich:** Bächtold, Hans (für den 2ten Zug), VII 38070. — Bammatter, Paul,

Kaufmann, VII 38065. — Benz, Albert, Kaufmann, VII 38075. — Bödecker, Louis, Tailleur pour dames, VII 38079. — Bühler, Emmy, Irène-Verlag, VII 33138. — Burkhardt & Fritsche, Vulkanisieranstalt und Pnen-Service, VII 33599. — Christlicher Verein junger Männer Zürich-Oberstrass, VII 38077. — Diener, Robert, J., Kaufmann, VII 38054. — Eberle-Schlick, Walter, VII 38012. — FLAB-KAMERAD Batteriezeitung der Flab. Btr. 238, VII 38061. — Fülleman, Adolf, Hausverwaltung, VII 38086. — Genossenschaft Jugend, VII 37919. — Glass-Kölliker, Rudolf, Maleratelier, VII 30339. — Gramm, Emil, T., Inspektor, VII 33932. — von Hallwyl, Walter, Import und Export, VII 38041. — Handelsaktiengesellschaft ANCO, Glarus, Bureau Zürich, VII 36107. — Henni, Alfred, Kaufmann, VII 33932. — Hirt, Walter, Kaufmann, VII 38080. — Horn, Peter, Sattler, VII 38067. — Huber-Holzer, Hans, Schreiner, Polier, VII 38102. — Hug, Walter, Architekt, Architekturbureau, VII 31269. — Humanitas-Liebesgaben-Versand GmbH, VII 38019. — Kunz, Hans, Autotransporte VII 38068. — Luchsinger-Furger, Rudolf, VII 38063. — Ludwig, Hermann R., Kaufmann, VII 38087. — Mahler, W., Dr., Dr., Eugen Curti & Dr. G. Dubler, Rechtsanwälte, VII 5313. — Maskus-Lisibach, Alice, Frau Dr., VII 38099. — Mithra AG., photographische Apparate, VII 38035. — Mohler & Suter, Bijouterie, VII 38015. — Möller, Robert, Vertrauensmann der Buehergilde Gutenberg, VII 38074. — Müller, Albert, Kaufmann, VII 31395. — Muraro-Ehrbar, Peter, Kohlenhandlung, VII 10884. — Overney, Robert, Bottler, VII 38113. — Peter, Paul, Photograph, VII 38052. — Reinert, Charles, Dr., Schweizerische katholische Filmberatung, VII 38057. — Ritter & Co., Fritz, Import-agentur, VII 34549. — Roth, Theodor, Architekt, VII 28097. — Schneebeli, Max, Sanitär-Techniker, VII 39090. — Schneider, Hugo, Fabrikation von Dental-Spezialitäten, VII 38060. — Schweizerischer Verband des Personals öffentlicher Dienste (VPOD), Sektion Versicherungspersonal, Gruppe, Zürich, VII 38076. — Siegenthaler, Fritz, Handel und Verwaltung, VII 38091. — SIT AG., Glaserzeugnisse, VII 38051. — Tolas AG., VII 38082. — Tracont AG., Import und Export, VII 38040. — Troillet, Pierre, représentant, VII 7318. — Unterkofler, Max, Vertreter, VII 38073. — Valmond & Trümpler, Vertretungen, VII 38024. — Vervielfältigungsbureau Oskar Kellenberger-Jost, VII 38023. — Volpi, Enlo, Orthopädie, Mass-Schuh, Reparaturen, VII 38022. — Zogmal, Roger Pli., Elektro-Mechaniker, VII 38027. — Zühlín & Co., Import, Export, Vertretungen, VII 31168. — Zürcher, Franz, Maler- und Tapezierergeschäft, VII 38096. **Vaduz:** INTERTEX Aktiengesellschaft, V 18918. **Bruxelles:** Children's Digest Publications S.A. Junior, I 10877. **Ohain (Belgique):** Aviculture franco-belge, C. Strubbe, I 8431. **Poznan (Polen):** Alchimia, M. Rayall de Ragan, III 15810.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Aktiengesellschaft für Textil-Industrie in Basel

Einladung

zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 5. November 1946, um 11 Uhr, im Domizil der Gesellschaft, Marktgasse 6 in Basel

TRAKTANDEN:

1. Bericht des Verwaltungsrates und Vorlegung der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz für das Geschäftsjahr per 30. Juni 1946.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz sowie des Geschäftsberichtes und Entlastung der Verwaltung.
4. Statutarische Wahlen.
5. Statutenänderung.
6. Diverses.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz mit dem Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht und der Antrag über die Aenderung der Statuten liegen vom 21. Oktober 1946 am Sitz der Gesellschaft in Basel zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Aktionäre belieben die Stimmkarten gegen Nachweis des Aktienbesitzes am Geschäftsdomicil der Gesellschaft, Marktgasse 6, bis zum 2. November 1946 zu beziehen.

Q 416

Basel, den 17. Oktober 1946.

Der Verwaltungsrat.

Grande Charcuterie Payernoise S.A. Payerne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 2 novembre 1946, à 17 h., au Café du Marché, à Payerne.

Ordre du jour statuaire.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 22 octobre 1946 au bureau de l'usine, place d'Armes, à Payerne. Les cartes d'admission seront délivrées sur présentation des actions au dit siège du 22 octobre au 1^{er} novembre 1946.

Yv 13

Payerne, le 15 octobre 1946.

Le conseil d'administration.

Säuberlin & Pfeiffer S.A., Vevey

Le dividende de 7% pour l'exercice 1945/46 (35 fr. brut) ainsi que le bonus de 3% (15 fr. brut) à l'occasion du cinquantenaire sont payables dès maintenant par 50 fr. brut, contre remise du coupon N° 23, à la Caisse d'épargne et de crédit, à Lausanne et Vevey.

L 406

Vevey, le 16 octobre 1946.

Le conseil d'administration.

Zu kaufen gesucht in grösseren Mengen:

Synth. Kautschuk, amerik. Typ G.R.S.
Naturgummi
Regeneratgummi, Ia Qual. aus Auto-
pneumatik
Ingredienzen für Gummiverarbeitung
Baumwollwira 32/3x3 und 24/2x4
Qual. Amerika Ia oder Oberägypten
Gummimischmaschinen, Boudinreusen, Vul-
kanisierapparate, Dampfkessel, elektr.,
30 kW/20 Atm.

Detaillierte Offerten unter Chiffre P. 18 841 an
Publitas Bern. F 62

Ende dieses Monats erscheint in schweizerischem
Verlag: 110-13

«Technical Dictionary»

English / Deutsch / Français

Das ermöglicht Ihnen die direkte Uebersetzung vom
Englischen ins Deutsche und ins Französische
Ueber 13500 Fachwörter in jeder der drei Sprachen
und über 750 Abkürzungen:

Elektrotechnik — Radio — Radar — Fernseh- und
Fernmeldetechnik, dazu die gebräuchlichsten
Ausdrücke der Akustik, Beleuchtungstechnik,
Chemie, Maschinentechnik Materialkunde, Opt-
ik, Mathematik, Mechanik, Wärmetechnik

Die große Zahl der Fachwörter wurde sorgfältig nach den Be-
dürfnissen der Praxis ausgewählt

In Kunstleder gebunden Fr. 18.75

Buchhandlung C. Bachmann, Zürich I
Kirchgasse 40 Tel. (051) 32 23 68 VIII 1128

Käufer

SARECOM AG., place St-François 5, in Lau-
sanne, bringt ihre verschiedenen Maschinen, die
z.T. in der Schweiz hergestellt, z.T. aus England
importiert werden, zum Verkauf und sucht zu
diesem Zweck Alleinkäufer für verschiedene
Kantone für den Weiterverkauf dieser Maschinen,
die sich für Metzgereien, Würstereien, Hotels,
Gastbetriebe usw. eignen.

Es werden nur Offerten behandelt, die von
seriösen Referenzen begleitet sind. L 405

Interlaken

G 143

Günstig zu verkaufen (evtl. zu vermieten)
in zentraler Lage, leicht zugänglich

größere Villa

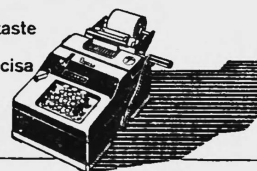
mit 22 Wohnzimmern u. zahlreichen Neben-
räumen sowie großem Garten, geeignet für
Bureaux, Bureaux mit Wohnung,
Ferien- oder Erziehungsheim

Anfragen unter Q 58731 G an Publitas Bern
oder Telefon Zürich Nr. 27 23 30

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt
"Probenummern der „Volkswirtschaft“

Die Rückholtaste

der Precisa



ist eine einzigartige Finesse, wie sie auf der ganzen Welt keine
zweite Maschine aufweist; sie ermöglicht rasches und ein-
facheres Addieren, weil sie überflüssiges Tippen erspart: Es
braucht nur eine einfache Fingerbewegung — und die Rückhol-
taste erfasst eine mehrmals zu addierende Ziffer von neuem
und beliebig oft. Was dieser Vorteil wert ist, beweist die Praxis
jeden Tag. Auch Sie werden begeistert sein von Precisa, der
Maschine, die besser und billiger rechnen hilft.

Precisa

die Additions- und Saldiermaschine für jeden Betrieb

Generalvertrieb: Ernst Jost Aktiengesellschaft
Zürich, Sihlstrasse 1, Telefon 27 23 12

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES

dans le canton de Vaud

Conditions favorables et stables assurées
par un établissement spécialisé

CRÉDIT FONCIER VAUDOIS
LAUSANNE

L 185-7

38 agences dans le canton



Quiklo

das zweckmäßigste Briefkorb-Gestell, das bis heute erdacht wurde. Von allen Seiten zugänglich, da die Körbchen drehbar gelagert sind; in jeder Lage herausnehmbar, und zwar mit einem einzigen Griff. Raumsparend, arbeits erleichternd, bequem zu leeren und zu reinigen.

Gestell mit 3 soliden Bakelitkörbchen . . Fr. 48.—
Gestell mit 4 soliden Bakelitkörbchen . . Fr. 56.—
exkl. Wust.

bürofuner
ZÜRICH MONSTERHOF

«ELEKTRA»

Aktiengesellschaft für angewandte Elektrizität
Sarnen

Die Herren Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Donnerstag, den 31. Oktober 1946, vormittags 11 Uhr 30, im Kongresshaus (Eingang U, Gotthardstrasse 5, in Zürich, stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung

unserer Gesellschaft eingeladen.

TAGESORDNUNG:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle für das Jahr 1945/46; Abnahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1946/47.

Lz 155

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1946 und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft, in Sarnen, und ein zweites Exemplar bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, in Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten sind bei nachstehenden Banken gegen Hinterlage der Aktien oder genügenden Ausweis über deren Besitz bis mit 25. Oktober 1946 erhältlich:

In Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft,
Aktiengesellschaft Leu & Co.,
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft;
In Basel: Herren A. Sarasin & Cie.;
In Genf: Herren Pictet & Cie.,

bei denen auch der Geschäftsbericht bezogen werden kann.

Sarnen, den 14. Oktober 1946.

Für den Verwaltungsrat,
der Präsident: Dr. F. Funk.

Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG.

Der Coupon Nr. 16 unserer Aktien wird ab heute mit

Fr. 30.— abzüglich
Fr. 9.— 30 % Eidgenössische Coupons- und Verrechnungssteuer
Fr. 21.— netto

eingelöst an den Kassen der:

Schweizerischen Bankgesellschaft Rapperswil und Zürich;
St. Gallischen Kantonalbank, Filiale Rapperswil;
Leh- und Sparkasse vom Seebezirk und Gaster, Filiale Rapperswil
sowie an der Geschäftskasse in Jona.

Gl 46

Jona, den 18. Oktober 1946.

Die Betriebskommission.

PS. Die neuen Dividenden-Componsbogen können ab 18. Oktober 1946 gegen Rückgabe des entsprechenden Talons an der Geschäftskasse in Jona bezogen werden.

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.

Allgemeine Treuhand AG.

Basel

Aeschengraben 7/9

Bern

Schauplatzgasse 23

Zürich

Bahnhofstrasse 3

Beratung betr.
Gründung von Gesellschaften
und Umwandlung von Unternehmungen,
unter spezieller Berücksichtigung der steuerlichen und buchhaltungs-
technischen Gesichtspunkte.
Übernahme von Kontrollstellmandaten.

Bank in Langenthal

Kündigung von Sparheften

Die Bank in Langenthal kündigt hiermit zur Rückzahlung auf den 31. Januar 1947 alle diejenigen Sparhefte, die seit 20 oder mehr Jahren vor dem 31. Januar 1947 keinen Verkehr mehr aufweisen.

Die Berechtigten werden ersucht, die betreffenden Sparhefte innert der Kündigungsfrist der Bank in Langenthal vorzuweisen. Die Verzinsung hört für die nicht vorgewiesenen Sparhefte am 31. Januar 1947 auf. Am gleichen Tage beginnt die Verjährungsfrist zu laufen. Guthaben, die bis zum 31. Januar 1957 nicht erhoben werden, verjähren mit diesem Tage. OF B 16

Langenthal, den 16. Oktober 1946.

Bank in Langenthal.

Société financière et hypothécaire Concordia

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 31 octobre 1946, à 17 heures, dans les bureaux de l'Union de banques suisses, rue du Marché 17, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration, présentation des comptes à fin 1945 et rapport du contrôleur.
- 2° Discussion et votation sur ces rapports. Décharge à l'administration et au contrôleur.
- 3° Décision sur l'affectation du solde du compte de profits et pertes.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront présenter leurs titres ou un certificat de banque en tenant lieu. X 245

Le conseil d'administration.

Zu verkaufen: Futtermühle

In neuwertigem, durchvidliertem Zustande,
samt Misch-, Absack- und Filtervorrichtung,
vorteilhafter Preis. G 162

DIXA AG., Drogerie en gros, St. Gallen-Bruggen

Les titulaires du brevet suisse ci-après désirent entrer en relation avec des industriels suisses en vue de la mise en œuvre de leur invention N° 202057 du 18 décembre 1937: Dispositif de réglage de la quantité combustible injectée dans un moteur à combustion interne.

Prière d'adresser offres et propositions à l'Office des brevets A. Bugnon, rue de la Cité 20, Genève, qui les transmettra à qui de droit. X 244

Die Steuerbehörden verlangen
immer genauere Kontrolle aller
Werte.

LANDOLT'S LIEGENSCHAFTEN- KONTROLLE

mit losen Blättern gibt sofort
Aufschluß über Steuerwert und
Rendite Ihrer Liegenschaften.

Sie ist eine erprobte Buchführung,
die anhand des beigefügten
Musterbeispiels leicht einzurich-
ten ist. Fr. 25.—. Verlangen Sie
Preisliste 390.

**LANDOLT-
ARBENZ**
Zürich, Bahnhofstr. 60, Tel. 23 97 07

Schilder-
Fabrik
LOUIS MEYER CO
vom Daubenmayer-Meyer
ZÜRICH 5
Limmatstr. 10, Tel. 23 72 02

Lagerung von Kaufmannsgütern Vermietung

von Lagerraum in:
Arbon (Thg.)
Bern
Payerne (Waadt)
übernimmt u. besorgt
zu günst. Konditionen
Seherz, Lagerhäuser,
Zürich 10.
Tel. (051) 56 71 59.

Das SHAB vereinigt in sich
die Vorzüge der Tageszeitung
mit denen der Fach-
schrift. Als Insertionsorgan
ist es erstklassig.

Beschwerden im besten Mannesalter?

Jeder Mann sollte sich
beizahlen über Ursache
und wirksame Bekämp-
fung von

PROSTATA

(Vorsteherdrüsen)-Leiden
orientieren. Spezial-Bro-
schüre F. gratis durch
Labor. Dr. Vulliamy,
Zürich.